

En femenino y en masculino

En femenino y en masculino

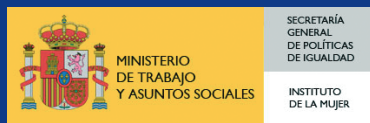
En femenino y en masculino

En femenino y en masculino

En femenino y en masculino

Las profesiones de la A a la Z

En femenino y en masculino



www.mtas.es/mujer



Serie Lenguaje nº 4

er er er er er er er er er



er er er er er er er er er



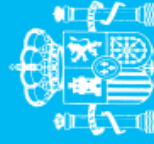
er er er er er er er er er



er er er er er er er er er

Autora:

Eulàlia Lledó Cunill



© Instituto de la Mujer (Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales)

Catálogo general de publicaciones oficiales
<http://publicaciones.administracion.es>

Edita: **Instituto de la Mujer** (Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales)

Condesa de Venadito, 34

28027-Madrid

www.mtas.es/mujer

e-mail: inmujer@mtas.es

Dep. Legal: M-30440-2006

Nipo: 207-06-018-4

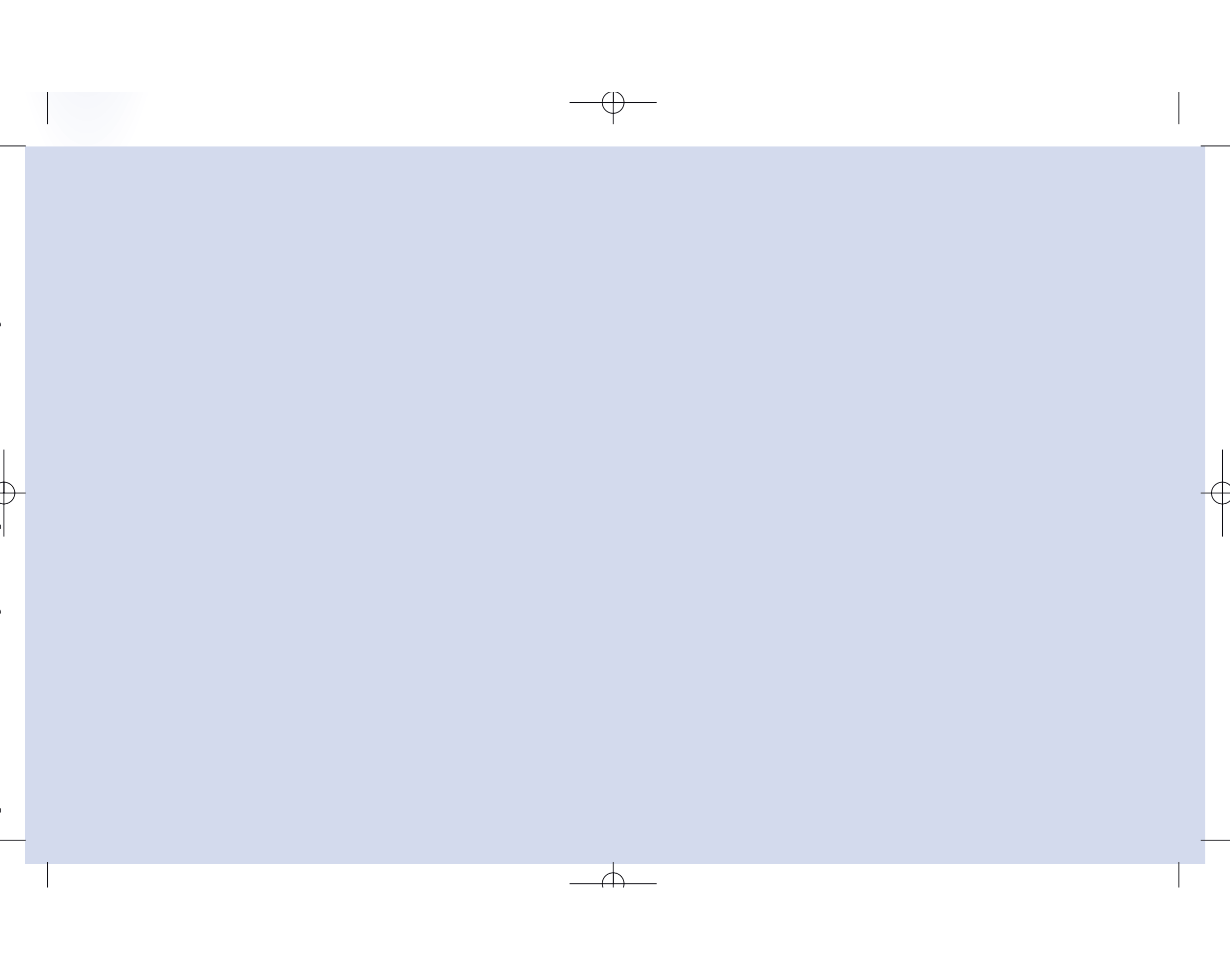
ISBN: 84-689-9773-0

Imprime:

GRÁFICAS MONTERREINA, S. A.

ÍNDICE

Introducción	7
1. La formación del femenino y masculino en los oficios, cargos y profesiones	18
2. Las concordancias	25
3. Recomendaciones generales de utilización de las formas del femenino y masculino en los oficios, cargos y profesiones	27
Las profesiones de la A a la Z	31



INTRODUCCIÓN

La
en

En 1996, el Instituto de la Mujer publicó un repertorio de oficios, cargos y profesiones titulado *De la A a la Z. Profesiones en Femenino*, realizado por mí (en aquella primera edición los duendes se comieron la referencia a la autoría). Se trataba de uno más de los diversos trabajos que ha emprendido el grupo NOMBRA desde su fundación en junio de 1994.

Aquel primer repertorio agotó algunas ediciones y ha sido solicitado al Instituto de la Mujer en numerosas ocasiones. Esta demanda continúa muestra la necesidad que existe de contar con una herramienta para solucionar las numerosas dudas que suscitan las denominaciones de oficios, cargos y profesiones, especialmente respecto a cómo son, en qué formas se concretan, dichas denominaciones en femenino.

Además, en algunas ocasiones a lo largo de estos años, se ha tomado dicho repertorio como punto de partida para proponer otros vocabularios de oficios y cargos (por ejemplo, el contenido en el “Apéndice 1. Listado de oficios, profesiones y cargos de responsabilidad” del *Manual de lenguaje administrativo no sexista*, editado el 2002 en Málaga, o el “Glosario” elaborado por Marisa Calero en el 2003 incluido en la *Guía de Estilo 2. Sexismo y redacción periodística*, editada por la Junta de Castilla y León).

Por estas razones y con ocasión de los diez años de aquella primera edición, se ha decidido revisar y actualizar en profundidad aquel primer instrumento¹.

¹ Antes que nada quiero agradecer a M^a Ángeles Calero Fernández la concienzuda, cariñosa y atenta lectura que hizo de esta introducción, así como las pistas sobre oficios antiguos que la enriquecen; a mi padre y sobre todo a Manuela Rodríguez, la paciencia y el tiempo que dedicaron a cotejar conmigo largas y tediosas listas de profesiones; finalmente, a todas las componentes del grupo Nombra, el apoyo, las discusiones, las coincidencias y, desde luego, las diferencias y el afecto.

Antes de pasar al repertorio propiamente dicho, me gustaría explicar algunos criterios que han influido a la hora de renovar, aumentar, corregir, este vocabulario de oficios, cargos y profesiones.

Para realizar el vocabulario, se han consultado diversos diccionarios de oficios y profesiones. Si en la primera edición se utilizaron básicamente dos, el *Índice de denominaciones según el orden de códigos de CNO-94* y el glosario castellano incluido en el *Diccionari de les professions*², en esta ocasión, se ha tenido en cuenta de nuevo el *Índice de denominaciones* y el glosario castellano del *Diccionari de les ocupacions*³. Este último ha resultado muy productivo respecto a las nuevas profesiones.

En cambio, este repertorio de oficios no establece ningún tipo de comparación con el *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia⁴ ni lo toma como referencia. Por varias razones, en primer lugar, porque el diccionario académico no es un diccionario especializado en esta cuestión y, por tanto, en sus páginas no tiene por qué aparecer un buen número de oficios perfectamente ejercidos.

En segundo lugar, y aún en relación con esto, porque en este repertorio –aún sabiendo que no será exhaustivo–, se procurará (cosa que ya se ha dicho que no pretende el diccionario normativo) que haya tantas profesiones como sea posible puesto que su intención es ayudar a solucionar el máximo número de casos al margen de si se trata de oficios o actividades actuales, o bien obsoletas, antiguas o minoritarias. Por tal razón pienso que es irrelevante aquí consignar si ha habido cambios entre las dos últimas ediciones del *DRAE* o señalar los términos que figuran en este vocabulario y no lo hacen, en cambio, en la última edición *DRAE*.

- 2 Oleguer Torra Miró. *Diccionari de les professions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Treball, 1989.
- 3 VV. AA. *Diccionari de les ocupacions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Treball i Indústria, 2004.
- 4 Me refiero concretamente a la última edición (la vigésima segunda) del diccionario normativo: Real Academia Española. *Diccionario de la Lengua Española*, 22ª edición. Madrid: Espasa-Calpe, 2001.

Además, como se trata de un vocabulario simple y llano donde no constan las definiciones, no hay ningún problema de espacio ni de posible economía del lenguaje en el momento de incluir el máximo posible de términos. He preferido, por tanto, pasarme por exceso que por defecto.

En tercer lugar, no se establece ningún tipo de comparación con el *DRAE* porque algunos de los criterios de la Real Academia respecto a la inclusión o no de algunas de las denominaciones que hoy me ocupan resultan como mínimo un tanto opacos. Por ejemplo, en su última edición (2001), el *Diccionario de la Lengua Española* admite en sus páginas el masculino **alfarero** pero no en cambio el femenino **alfarera**. Certifica la existencia de un oficio como el de **chapador** y **chapadora**, pero no la existencia de **alicatadoras** y **alicatadores**, así como tampoco la de **azufradoras** y **azufradores**, la de **cosedoras** y **cosedores**, la de **romadoras** y **romadores** o la de **depiladoras** y **depiladores**.

Siguiendo con el *DRAE-2001*, se puede observar que hace constar como oficio propio tanto de una mujer como de un hombre el de **peinera** o **peinero** al definirlo así: “m. y f. Persona que fabrica o vende peines”, para, a renglón seguido, negar que las mujeres puedan fabricar o vender peines (junto a peinetas), puesto que atribuye estas facultades únicamente a los hombres al admitir tan sólo el masculino **peinetero** y rechazar la forma femenina **peinetera** en una definición como la que sigue: “m. Fabricante o vendedor de peines o peinetas”. En esta misma línea, niega que las mujeres puedan fabricar o vender gorras, ya que en el diccionario sólo consta un triste y solitario cachuchero, “m. Fabricante o vendedor de *cachuchas* (gorras). 2. Fabricante o vendedor de *cachuchos* (alfileteros)”. Ya se ha dicho que todos estos casos son de la última edición del diccionario, la de 2001, en la cual se revisaron, respecto a la anterior entre otras muchas, por ejemplo, las definiciones de los dos últimos oficios (**peinetero** y **cachuchero**) que se han comentado.

Estas decisiones impiden que se tome como referente el *DRAE-2001* ya que vuelven irrelevante el cotejo y el diálogo entre las entradas de este glosario y las del diccionario académico en cuanto a las prioridades en el momento de consignar los cargos, oficios y profesiones. Obviamente,

aunque no consten en el diccionario normativo, en este repertorio sí constarán oficios como **alfarera**, **alcatadora**, **azufradora**, **cosedora**, **peinetera** y **cachuchera**, así como sus respectivos masculinos⁵.

En cambio, en el momento de fijar la ortografía de las palabras, siempre que se ha podido, sí se ha tomado como referencia el diccionario normativo. Así, por ejemplo, la denominación de **pincha-discos**, que en 1996 en la primera edición de este repertorio de oficios constaba escrita como se acaba de ver, con un guión, ha pasado a ser, siguiendo el *DRAE-2001*, **pinchadiscos**, lo mismo ha ocurrido con, por ejemplo, **mezosoprano**. Lógicamente también he aprovechado para rectificar errores, por ejemplo, se ha cambiado **anestióloga** por **anestesióloga**, o **alfarazadora** por **alfarazadora** así como sus correspondientes masculinos.

Al margen de cambios en la ortografía de las denominaciones, si alguien coteja las dos ediciones de este repertorio, verá que durante la revisión hay denominaciones que, por distintas razones, han desaparecido. Algunas porque realmente no eran ni profesiones, ni cargos, ni oficios como, por ejemplo, “ecologista” o “dietética, dietético”. De todos modos, no ha de extrañar que se hayan dejado expresiones que a primera vista pueden sorprender como **abrecoches**, **ventanera**, **palanque-ro** o **refitolera**, la razón es bien simple: al margen de otros significados, también son oficios (incluso el *DRAE-2001* los recoge). En este mismo sentido, hay alguna nueva que podría parecer que se refiere a un simple adjetivo, pero que consta en la lista porque además denomina una profesión de nuevo cuño (**domótica/domótico**).

También se consignan palabras que no son propiamente un oficio o profesión pero que se usan abundantemente en el lenguaje de determi-

5 Entre la mucha bibliografía sobre la cuestión, cito dos estudios cercanos. Uno porque trata también de profesiones y puede bajarse fácilmente de internet: Eulàlia Lledó. “Ministras, arrieras y azabacheras. De la feminización de tres lemas en el *DRAE*” colgado de “El cajetín de la Lengua – Espéculo UCM”: 1/03/2002. <http://www.ucm.es/info/especulo/cajetin/lledo.html> (en la línea de éste, hay un de Ana María Vígara Tauste que trata de un oficio concreto: www.ucm.es/info/especulo/cajetin/arbitra.html). El otro, por ser reciente, versar sobre la última edición del *DRAE* y dedicar (al margen de otras muchas líneas) todo un exhaustivo capítulo (el 4) a los oficios, se trata del libro, *De mujeres y diccionarios. Evolución de lo femenino en la 22ª edición del DRAE* de Eulàlia Lledó (coord.), M^a Ángeles Calero y Esther Forgas (Madrid: Instituto de la Mujer, 2004).

nadas actividades profesionales, ya sea en el momento de describir algunas transacciones comerciales (**acredora/or**, **albacea**, **arrendataria/ario...**), ya sea cuando se describen actividades relacionadas con la educación (**examinanda/examinando...**). Todas ellas forman parte de este léxico.

Hay algunas denominaciones que han caído por otras razones. En la primera edición de este mismo repertorio, aparecía la denominación **prostituta/prostituto**. En esta ocasión –y aunque es evidente que la actividad comporta una transacción comercial, un intercambio monetario–, se ha decidido quitarla porque se entiende que es una actividad que no se puede tratar como un trabajo u oficio sin más. Este gesto no pretende restar un ápice de dignidad ni de humanidad a las mujeres que se ven abocadas a realizar dicha actividad, sino que quiere poner de manifiesto la existencia de los hombres que constituyen a las mujeres (clientes, proxenetas, traficantes, etc.) que, contrariamente a ellas, no son generalmente denostados, ni criticados, ni estigmatizados. Coherentemente con lo anterior, se han eliminado del repertorio las palabras afines que contenía (**proxeneta**, **ramera...**).

Por otras razones, también han desaparecido de este glosario una serie de términos que antes contenía y que hacían referencia a robos y actividades ilegales como **butronera**, **bandolera**, **descuidera**, etc., así como sus respectivos masculinos.

Finalmente, y después de dudar pero teniendo en cuenta que el espacio no me apremiaba a constreñir el alcance del vocabulario, se han dejado las palabras que contenía el primer repertorio que hacían referencia a cargos nobiliarios, tratamientos y dignidades.

En el glosario de 1996, después de **abogada**, se mencionaba **abogada del Estado**. Se hubieran podido añadir “abogada de oficio”, “abogada general”, “abogada fiscal” etc., pero como no pienso que esta información sirva para los fines de este vocabulario, ni se han añadido estas tres últimas ni se ha mantenido “abogada del Estado” (sólo se ha hecho cuando el añadido indica otra profesión). En algún caso, se ha dejado alguna variante de muestra únicamente con ánimo de recalcar la

importancia de las concordancias (**alcaldesa pedánea**). En otras ocasiones aparece alguna especificación, pero es para situar mejor el oficio; por ejemplo no aparece **acuchilladora** y luego **acuchilladora (de parquets)** sino directamente la segunda forma.

Cuando en la lengua usada hoy día existen vacilaciones u oscilaciones de uso, se presentan una al lado de la otra, como sucede en **acompañante/acompañante, ayudanta/ayudante**. Así, en este glosario se propone para el femenino tanto las formas **albañila, alguacila** o **edila**, como **albañil⁶, alguacil** o **edil**. Incluso hay vacilaciones inesperadas como la de **bombardina/bombardino**. Más abajo, todos estos casos se explican con más detenimiento y detalle.

Una de las constantes de cualquier lengua viva es su capacidad de cambio, la facilidad con la que admite palabras nuevas, provengan de donde provengan, para describir realidades, valoraciones, etc., nuevas, así como la capacidad de desprenderse, al menos en el uso cotidiano, de palabras que ya no son necesarias. La lengua, siempre en tránsito, presenta también a veces la posibilidad de denominar una misma realidad de maneras distintas. Así, en la actualidad, se constata que conviven las formas “la jueza” y “la juez” (ya por fortuna casi totalmente abandonada la forma “el juez” para referirse a una magistrada; algo parecido ocurre con las denominaciones “la jefa” y “la jefe”). Lo importante, a mi entender, es que las dos recogen el hecho cierto de que la profesional es una mujer, no la convierten en una travesti como hacía una denominación como “el juez”.

En este mismo sentido, en el momento de escribir estas líneas (unos dos meses después de la elección de una mujer como cancellera alemana en septiembre de 2005), es relativamente frecuente tropezar con noticias que hablen de la política Angela Merkel o Merkel (y no “la Merkel”, aunque algunos medios de comunicación se empeñen en utilizar esta

6 Se da la circunstancia curiosa que el *DRAE-2001* da el oficio sólo como masculino, pero cuando habla de algún tipo de laboriosas abejas, no escatima para ellas el femenino (**albañila**. *abeja albañila*. 1. f. Insecto himenóptero que vive apareado y hace para su morada agujeros horizontales en las tapias y en los terrenos duros).

familiarizadora y desvalorizadora expresión totalmente impropia del lenguaje periodístico). Se habla de ella porque es la primera política que ha accedido al máximo cargo político de Alemania. Pues bien, en esta ocasión –aún sin hacer una investigación exhaustiva–, me ha parecido observar que se habla directamente ya de ella como de “la canciller”, sin pasar por la miserable etapa de denominarla, a pesar de que mujer sea, como “el canciller”. No siempre ha sido así.

Pronto hará 30 años, corría el año 1977, hubo una polémica en la prensa sobre la manera que debía de hablarse de Margaret Thatcher. Algún medio decía que se la tenía que denominar “primer ministro”; para otros la expresión adecuada era “primera ministra”. Actualmente creo que ya nadie duda que la forma más adecuada es “primera ministra”; la sencillez, el sentido común y el uso se han impuesto.

Me parece destacable, por tanto, que respecto al cargo que ocupa Angela Merkel ya nadie haya propuesto de entrada la denominación “el canciller” y se haya pasado directamente a denominarla “la canciller”. Nos hemos saltado una prescindible etapa. Ni tan siquiera la Real Academia Española –casi siempre alérgica a la plena denominación de las mujeres por su nombre, especialmente en actividades prestigiosas– ha propuesto de entrada la forma “el canciller”, sino ya directamente “la canciller”⁷.

De todos modos, tengo que hacer un inciso para consignar que la Academia ha dejado pasar una oportunidad de oro al no proponer directamente “la cancellera”, pues pruebas hay –al margen de lo que ocurrió con la comentada denominación de “primera ministra”– de que habitualmente se forma un femenino terminado en **-a** para oficios

7 Cito un fragmento de la nota que aparecía en la primera página de la web de la Real Academia respecto a su uso: *Diccionario panhispánico de dudas* (en prensa). **canciller**. 2. Es un sustantivo común en cuanto al género (*el/la canciller*, → GÉNERO², 1a y 3g): «*Varios ministros, entre ellos la canciller de Colombia, María Emma Mejía*» (*NHerald IEE*. UU.J 10.2.97. No es correcto el femenino “cancillera. <http://www.rae.es/>. “Nota sobre el femenino de canciller”. Consulta el 24 de octubre de 2005. De todos modos, no es hay unanimidad al respecto en el seno de la Academia: Valentín García Yebra, por ejemplo, postula la forma “cancillera” para el femenino en su artículo “Sobre el femenino de «canciller»” (*ABC*, 20.12.2005, p. 61).

o cargos cuando las mujeres comienzan a incorporarse a ellos; es cuestión de tiempo (en ocasiones, poco). A veces se comprueba de una manera espectacular.

Así, “dependienta” es un femenino normal y corriente que todo el mundo emplea, aunque, si se toma “dependiente” como adjetivo, se observa que dicha palabra es invariable, la prueba es que el adverbio resultante es “dependientemente”. Si se admite sin ningún aspaviento un femenino como “dependienta” es porque hay muchas; es, por tanto, previsible que el día en que haya muchas “gerentas” y “escribientas” acaben denominándose de este modo, es pues también previsible que haya en el futuro, por ejemplo, algunas “suplentas,” “declarantas,” “mandantas”...

Valgan estas vacilaciones como prueba (cosa por otra parte bien sabida) de que el castellano es una lengua que tiene género gramatical, esto se traduce en el hecho de que los sustantivos, así como los adjetivos, los artículos, los pronombres, varían según su género (pueden ser femeninos o masculinos). Esta característica básica de las lenguas románicas no la comparten todas las lenguas del mundo (el inglés, por ejemplo, no tiene flexión de género). El género es pues una categoría gramatical que marca las palabras: *mesa* es una palabra de género femenino y *tablón* es un término de género masculino, sin que esto tenga, en principio, mayores consecuencias.

En castellano y en general en las lenguas románicas, tanto la forma femenina como la masculina se acostumbra a formar añadiendo una derivación a la raíz. En la última parte de esta introducción, se apuntan los sistemas más habituales de formación de masculino y femenino propios de la lengua castellana.

Aunque a veces, se oye el tópico, especialmente cuando se habla de oficios, profesiones y cargos, de que el femenino se forma a partir del masculino, es decir, se percibe o se da como cierto que el masculino es la base sobre la que se forma cualquier otra forma, ninguna razón lingüística permite afirmarlo. De hecho, hay masculinos que se forman a partir

del femenino: hay primeras documentaciones, tanto de oficios ejercidos tradicionalmente por mujeres como de otros términos, que se hallan con la forma femenina y solamente en documentos posteriores se encuentra la masculina.

Si se consulta, por ejemplo, el *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* de Corominas y Pascual, obra en la que se cita la primera documentación de los términos que incluye, se puede comprobar que “viudo” viene de “viuda”, puesto que el femenino está documentado antes que la forma masculina. De este modo presenta el vocablo de la entrada: **VIUDA y VIUDO**, y así las primeras documentaciones: “1ª doc.: *bibda, Cid, viuda*, doc. de 1201 (Oelschl), Berceo, etc.: *biudo, Nebr.*”⁸. El doble orden de aparición es elocuente. Otros diccionarios coinciden en el orden de aparición en esta misma palabra, por ejemplo, el *Breve diccionario etimológico de la lengua española* presenta el femenino en solitario de esta forma y luego sigue con el siguiente orden de aparición: “**viuda** ‘mujer cuyo marido ha muerto y que no se ha vuelto a casar’ (*viudo* ‘hombre cuya esposa ha muerto y que no se ha vuelto a casar’): latín *vidua* ‘viuda’”⁹.

Otro de los vocablos que se consignan en el diccionario de Corominas y Pascual es **BEGUINA**, su definición empieza de este modo: “‘mujer perteneciente a la tercera orden de San Francisco’, ‘hereja begarda’, ‘beata hipócrita’, procede, por conducto del catalán, del fr. *béguine* id., y éste del flamenco, 1ª doc.: princ. S. XIV, J. Manuel”¹⁰.

Siguiendo este mismo hilo, en los diccionarios de la Real Academia Española, en esta misma palabra se comprueba también este orden de aparición. Así la edición de 1914 del diccionario académico dice, “**Beguina**: Beata que forma parte de ciertas comunidades religiosas

8 J. Corominas y J. A. Pascual. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Volumen V. Madrid: Gredos, 1986.

9 Guido Gómez de Silva. *Breve diccionario etimológico de la lengua española*. México: Fondo de Cultura Económica, 1996.

10 J. Corominas y J. A. Pascual. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Volumen I.

existentes en Bélgica” y a renglón seguido añade: “**Beguino**, na. (De *beguina*.) m. y. f. **Begardo**”, es decir, en la nota etimológica se consigna el origen femenino de la palabra.

Si se repasa la aparición de algunos oficios a lo largo de todos los diccionarios académicos, se puede comprobar que a veces aparece primero el femenino que el masculino. Es el caso, por ejemplo, de **Costurera** que definida así: “La que tiene por oficio el hacer ropa blanca”, aparece ya en el *Diccionario de Autoridades* de 1729, mientras que la forma masculina no consta hasta el diccionario de la Real Academia Española de 1780, “**Costurero**: Lo mismo que **sastre**”.

El caso de hilandera e hilandero es aún más complejo. El oficio femenino aparece ya en el *Diccionario de Autoridades* de 1734, “**Hilandra**. La mujer que tiene la habilidad o el oficio de hilar”. Hasta casi 70 años después, en el diccionario de la Academia de 1803, no aparece la forma masculina, pero no para denominar todavía el oficio para los hombres sino tan sólo para significar el lugar en el que las mujeres hilan (“**Hiladero**. El paraje donde se hila, como prueba el ref. Yendo las mujeres al HILANDERO, van al mentidero”) y hay que esperar hasta la edición de 1832 –casi 100 años más tarde, pues, de la primera aparición de la profesión en femenino– para que se consigne el oficio en masculino, “**Hiladero**, ra. El que hila. 2. Paraje donde se hila”. Esto permite deducir que “hiladero” es posterior a “hilandera” como nombre de oficio.

Acabo esta ejemplificación con otro oficio documentado hace ya más de 200 años por la Real Academia y que, contrariamente a los que se han visto hasta aquí, aún no tiene su correspondiente masculino. Me refiero al siguiente, “**Niñera**. La criada destinada principalmente al cuidado de los niños, teniéndolos en brazos y divirtiéndolos”; que aparece por primera vez en el diccionario de 1803. Si se consulta la última edición del diccionario académico (2001), se comprobará que todavía no contempla el oficio para hombres puesto que dice así, “**niñero**, ra. Que gusta de niños o de niñerías. 2. f. Criada destinada a cuidar niños”.

Madrid: Gredos, 1980.

Parece normal que, si una actividad era más practicada por las mujeres (quizás en un principio sólo por las mujeres, por ejemplo, el beguinaje), la denominación se creara en femenino. Parece también más lógico que los nombres de algunos oficios se crearan en femenino y de este género se derivase un masculino, que al contrario, si es de oficios practicados por el sexo femenino se trataba. Realmente, cuesta imaginar que para un oficio femenino se creara *primero* la denominación en masculino para luego, a partir de ella, formar el femenino. Sería como pensar que se hubiera podido crear la palabra “chip” o “disco compacto” para tenerlas “preparadas” para cuando aparecieran dichosartilugios.

Dejando a un lado los diccionarios, muchas son las estudiosas que nos muestran la vigencia, no sólo actual sino también a lo largo de los tiempos, de muchos oficios femeninos. Aurora Marco¹¹ encontró a lo largo de *La pícaro Justina de Francisco López de Úbeda* –en una novela de 1604, pues– nada menos que los siguientes oficios femeninos: “alcabalera”, “portazguera”, “cerrajera”, “confesora”, “soldada”, “obispa”. En este mismo artículo, Marco también nos cuenta que Asunción Blasco documentó, a lo largo de los siglos XIV y XV, a “perleras”, “intermediarias”, “correderas”, “procuradoras”, “recaudadoras”, “administradoras”..., con nombres propios y apellidos entre la población de judías aragonesas.

Y como no hay dos sin tres, Isabel Torrente Fernández¹² nos habla de la existencia, ya un siglo antes, en el XIII, de “gordoneras”, “alfayatas”, “sastras”... En fin, historiadoras, profesionales y casos que muestran que las denominaciones de oficios en femenino no son ni un capricho pasajero ni una moda extravagante ni un invento de última hora.

¹¹ Aurora Marco. “Esteretipos de género en el Diccionario de la Lengua Española”, pp. 33-48, en VVAA. *Algo más que palabras*. XIII Jornadas Culturales de la Asociación L.M. Flora Tristán. Folleto Informativo. León, s/d.

¹² Isabel Torrente Fernández. “Algunas consideraciones sobre la mujer en el medioevo asturiano”, pp. 35-53, en *Estudios históricos y literarios sobre la mujer medieval*. M^a Eugenia Lacarra y otras. Málaga: Diputación provincial de Málaga, 1990.

Para finalizar esta primera parte de la introducción, me gustaría recordar que hay quien a veces recomienda no utilizar la denominación de un oficio en femenino con el pretexto de que podría confundirse a la hipotética mujer que lo practicase con un objeto, concepto, adjetivo, etc. De este modo, hay personas (quizás cargadas de buena intención) que recomiendan no usar un femenino, por ejemplo, como “música” porque es ambiguo y se podría confundir a una mujer que se dedicase a esta profesión con el arte que se vale de combinar los sonidos con melodía, ritmo y armonía. Tiene que decirse al respecto, que nunca se utiliza este tipo de argumento para invalidar a un masculino. Conozco más de 80 oficios que en masculino pueden confundirse con objetos o cosas (“costurero”; “frutero”; “perchero”), sitios (“colector”; “granero”; “parador”), adjetivos o atributos (“sereno”; “triguero”; “estadístico”; “demoledor”), pero jamás he oído una voz que invocara esta posible ambigüedad para vetar el uso del masculino y proponer en su lugar la utilización del femenino para denominar también el oficio en masculino, o incluso propusiera utilizar cualquier otra denominación.

1. La formación del femenino y del masculino en los oficios, cargos y profesiones

A continuación, se exponen los casos más habituales de formación de femeninos y masculinos en los oficios, cargos y profesiones. En primer lugar se verán los que presentan una solución distinta para la forma femenina y la masculina, habitualmente se producen a partir de la flexión gramatical; en segundo lugar, se verán los casos de género común, es decir, aquellas palabras que permanecen invariables para masculino y femenino, al final de los cuales se verán tanto los extranjerismos recientes que –como tales– siguen su propio camino en su adaptación al castellano, así como las denominaciones de oficios que provienen de nombres de objetos.

A. Casos que presentan una solución doble

En la mayoría de los casos y de la misma manera que en el resto de las palabras, el femenino de los oficios, cargos y profesiones se forma

adjuntando una **-a** a la raíz de la palabra y el masculino se forma adjuntando una **-o**. Sin ninguna pretensión de exhaustividad, se distinguen diferentes terminaciones en este tipo de formación.

A.1. La formación terminada en **-a/-o**

maestra	maestro
abogada	abogado

A.2. La formación regular terminada en **-era/-ero**

consejera	consejero
portera	portero

Se encuentra algún caso en que el masculino es **-erØ**

cancillera	canciller
mercadera	mercader

A.3. La formación regular terminada en dental (**t o d**) + **-ora/-or** (**-tora/-tor**; **-dora/-dor**). En este caso, la marca de masculino vuelve a ser **-Ø**.

rectora	rector
labradora	labrador

Se encuentra algún caso en que el femenino termina en **-iz**

emperatriz	emperador
actriz	actor

A.4. La formación regular terminada en **-ana/-ano**

decana	decano
soberana	soberano

A.5. La formación regular terminada en **-óloga/-ólogo**

astróloga	astrólogo
psicóloga	psicólogo

A.6. La formación regular terminada en **-ónoma/-ónomo**

agrónoma **agrónomo**
astrónoma **astrónomo**

A.7. La formación regular terminada en **-ógrafa/-ógrafo**

comediógrafa **comediógrafo**
fotógrafa **fotógrafo**

A.8. La formación regular terminada en **-aria/-ario**

funcionaria **funcionario**
bibliotecaria **bibliotecario**

A.9. La formación regular terminada en **-ica/-ico**

catedrática **catedrático**
diplomática **diplomático**

A.10. La formación regular terminada en **-ada/-ado**

magistrada **magistrado**
agregada **agregado**

A.11. La formación regular terminada en **-ona/-ón**

patrona **patrón**
comadrona **comadrón**

Mientras una serie de femeninos corrientes como los dos anteriores o **marmitona**, **matrona**, **remendona**, no causan ninguna extrañeza, hay femeninos menos usados como **colona**, **guarañona**, **garzona**, **peona**, que aún pueden causarla.

A.12. La formación regular terminada en **-ana/-án**

capitana **capitán**
guardiana **guardián**

A.13. La formación regular terminada en **-enta/-ente**

dependienta **dependiente**
presidenta **presidente**

En la edición anterior se decía que “esta formación presenta también a veces como solución la forma de género común acabada en **-ente**: **una ponente/un ponente**”, pues bien, una prueba más de que la lengua se mueve se puede ver en la emergencia, de momento tímidamente, de una forma como **una ponenta**. Presenta más casos que vacilan entre la forma de género común y el final en **-a** para el femenino: **la gerente/la gerenta**. Se tendrá que estar atenta a la emergencia continuada de casos como **agenta, dirigente, tratanta...**

En alguna ocasión, parece que lo que va de **-ente** a **-enta** es el prestigio y la valoración social de la profesión (**asistente** (al gobierno, etc.), **asistenta**).

A.14. La terminación en **-anta/-ante**

acompañanta / acompañante **acompañante**
delineanta / delineante **delineante**

En la anterior edición esta formación se había situado en el apartado dedicado a los casos de género común, presentando como modelo las denominaciones **cantante** y **enseñante** que, en aquel momento, parecían invariables para femenino y masculino (la segunda ya no lo parece tanto). En esta ocasión se ha colocado entre los casos de terminación doble porque presenta cada vez más vacilaciones y acepta cada vez más la solución terminada en **-anta**, por ejemplo en las denominaciones **practicanta, comedianta, comercianta, dibujanta...**

Si se recapitula un poco respecto a las palabras comprendidos en los dos últimos casos, (A.13 y A.14) hay que decir que en las denominaciones acabadas en **-enta/-ente** y **-anta/-ante** se perciben oscilaciones, de manera que a veces la letra final es **-a** y otras **-e**. También se comprueba que la situación no es estática y que el uso y la frecuencia modifica estos finales.

Hay algunas palabras acabadas en **-a** que se muestran inamovibles (**clienta, dependienta**), posiblemente tenga que ver con su frecuencia de uso. Esta solución convive con términos que en este momento admiten dos formas: **gerenta/gerente, escribienta/escribiente**.

Finalmente, se hallan otras que presentan la forma acabada en **-ente**, bien porque son poco usadas como **laurente** o **poderhabiente**, bien por alguna otra razón como, por ejemplo, **docente**.

El glosario, por tanto, recoge estas vacilaciones en el momento de presentárselas. En consecuencia, para algunas palabras se propone una sola forma acabada en **-enta (clienta)**; para otras, también una sola forma pero ahora acabada en **-ente (rematante)**; y, finalmente, para otros términos se presentan ambas posibilidades (**lugartenienta/lugarteniente, asistentita/asistente**).

Se puede decir casi lo mismo de las terminadas en **-anta/-ante**. Y digo "casi" porque del primer caso (acabadas sólo en **-anta**) hay muy pocas, si acaso **curranta**, o alguno de los usos de **gubernanta**. Hay una gran cantidad que oscilan entre las dos formas, con una cierta tendencia a acabar cada vez con más frecuencia en **-a**, como **almiranta/almirante, ayudanta/ayudante**. Otras se muestran inamovibles en **-e**, como **regante, quiromante**. Como se ha visto que sucede en los casos anteriores, esto tiene su reflejo en el glosario. Ordenación provisional, sin duda, pero ¿qué aspecto de la lengua no está siempre en tránsito y en constante evolución? (no habrá más remedio, pues, que volver a revisar este elenco a más tardar dentro de diez años).

Una anotación interesante: en ocasiones, como ya se ha visto anteriormente en las denominaciones en **-enta/-ente**, parece que lo que va de **-ante a -anta**, es decir del masculino al femenino es el prestigio y la valoración social de la profesión (**gubernante/gubernanta**).

A.15. La terminación en **-ila/-il**

edila	edil
alguacila	alguacil

También en la anterior edición esta formación se había situado en el apartado que viene a continuación dedicado a los casos de género común. La razón es bien simple, parece que las escasas denominaciones con este final muestran una irresistible tendencia a acabar en **-a**. Al margen de las dos de muestra, se puede pensar en un caso como el de **albañila**, del cual se ha hablado con anterioridad, por no hablar de la forma **edila** santificada incluso en el *DRAE-2001*.

B. Casos de género común

Palabras que presentan el mismo final para el femenino que para el masculino. Se distinguirán también diferentes terminaciones en este tipo de formación.

B.1. La terminación en **-atra**

pediatra
psiquiatra

B.2. La terminación en **-ista**

electricista
periodista

B.3. La terminación en **-ópata**

frenópata
homeópata

B.4. La terminación en **-al**

corresponsal
profesional

Como ha pasado en A.14 y en los casos que terminan en **-ila/-il**, quizás en un futuro próximo se tendrá que poner también esta terminación entre los casos que presentan una terminación doble, puesto que en algunas ocasiones el femenino parece que se va consolidando en **-a**, por ejemplo, en la palabra **concejala**, y hay vacilación en casos como **gene-**

rala/general, mayorala/mayoral, fiscal/fiscal (recogidos algunos incluso en el *DRAE-2001*) y en la denominación **oficiala** (aunque ésta el *DRAE-2001* no la recoja).

En cambio, se muestran invariables –a imagen y semejanza de **corresponsal** y **profesional**– casos como **comercial** o **industrial**. En estos casos, como es habitual, la marca de femenino aparecerá en los determinantes u otros elementos que acompañen el término (**la cardenal, la laboral, la comercial...**).

B.5. La terminación en **-el**

timonel
proel

Coherentemente, en la terminación en **-el** pasa tres cuartos de lo mismo: mientras las palabras de muestra parece que resisten los embates de la **-a**, son formas habituales ya en este momento **coronela** o **bedela**.

B.6. La terminación en **-e**

jinete
forense

Al margen de los términos de muestra, hay otras palabras de género común acabadas en **-e**, por ejemplo, **cagarroche**, **orfebre**, **pinche**, **ecuestre**, **matarife**, **intérprete**, **grumete**, **doble...**, y algunas, de hecho, en **-ense**, **forense**, **amanuense**. Hay alguna, por ejemplo, **sacerdote**, que está virando hacia un femenino en **-a**, **sacerdota**.

B.7. La terminación en **-o**

piloto
mimo

Otros ejemplos se hallarían en **sobrecargo** o **modelo**, los italianismos **soprano** o **contralto**. Aunque otros casos son más dudosos: **cabo**,

miembro, soldado... Una palabra masculina como **árbitro** tiene como femenino **árbitra** y, ya se ha dicho que, en alguna ocasión, se detectan femeninos como **bombardina**.

B.8. Extranjerismos

esteticien
jockey

Aunque ya se ha hecho mención de otros extranjerismos, a continuación hay una pequeña sección dedicada a ellos con el fin de resaltar que el castellano se nutre de algunos que, de momento, parecen invariables, **cicerone, discjockey, chef, linier, manager, maniquí, saltimbanqui...** Todos ellos marcan el sexo de la persona a quien se atribuye el oficio con el artículo que los acompaña, dando casos tan paradójicos como, por ejemplo, **barman** (ausente en la anterior edición, pero presente en esta porque la masculinidad que muestra en su lengua de origen parece haberse perdido al trasplantarla a una lengua románica como el castellano). En algún caso –**chófer** o **chofer**–, esto no es así.

B.9. Denominaciones provenientes de nombres de objetos

guardarropa
lavacoches

Aunque en general son formas habitualmente compuestas de verbo + nombre (**aparcacoches, limpiabotas, destripaterrones, guardabarrera, guardabosque, guardacaza, guarda frenos, pinchadiscos, ganapán**), alguna no lo es: **botones**.

2. Las concordancias

En todos los casos, sean comunes o no, se trate de palabras patrimoniales o de extranjerismos, se recurrirá sistemáticamente a los determinantes femeninos para acompañar a un oficio, cargo o profesión ejerciendo por una mujer y a los determinantes masculinos cuando se refiera a un hombre.

una contable	un contable
la jefa	el jefe
la jueza	el juez
aquella modelo	aquel modelo
la guía	el guía
una alcaldesa	un alcalde
esta crupier	este crupier
la chef	el chef
aquella luthier	aquel luthier
la poeta	el poeta

En cuanto a esta última denominación (**poeta**), se opta por esta forma puesto que la terminación **-isa** hace ya tiempo que no es productiva. Además, el cierto matiz despectivo que lleva implícito la hace desaconsejable. De todos modos, hay poetisas y mujeres que la prefieren y encuentran gusto en usarla; bien harán, pues, en hacerlo.

Así como en todos los casos (comunes o no) se recurrirá sistemáticamente a los determinantes femeninos para acompañar un oficio, cargo o profesión ejercido por una mujer y a los determinantes masculinos cuando se refiera a un hombre, lo mismo se hará con los adjetivos y los participios, incluso en denominaciones profesionales complejas.

la ministra asignada a la presidencia	el ministro asignado a la presidencia
la técnica encargada del sonido	el técnico encargado del sonido
una buena profesional	un buen profesional
la primera teniente de alcalde	el primer teniente de alcalde
la jueza encargada del caso	el juez encargado del caso
la primera ministra	el primer ministro
una arquitecta técnica	un arquitecto técnico
la cancellera alemana	el canciller alemán

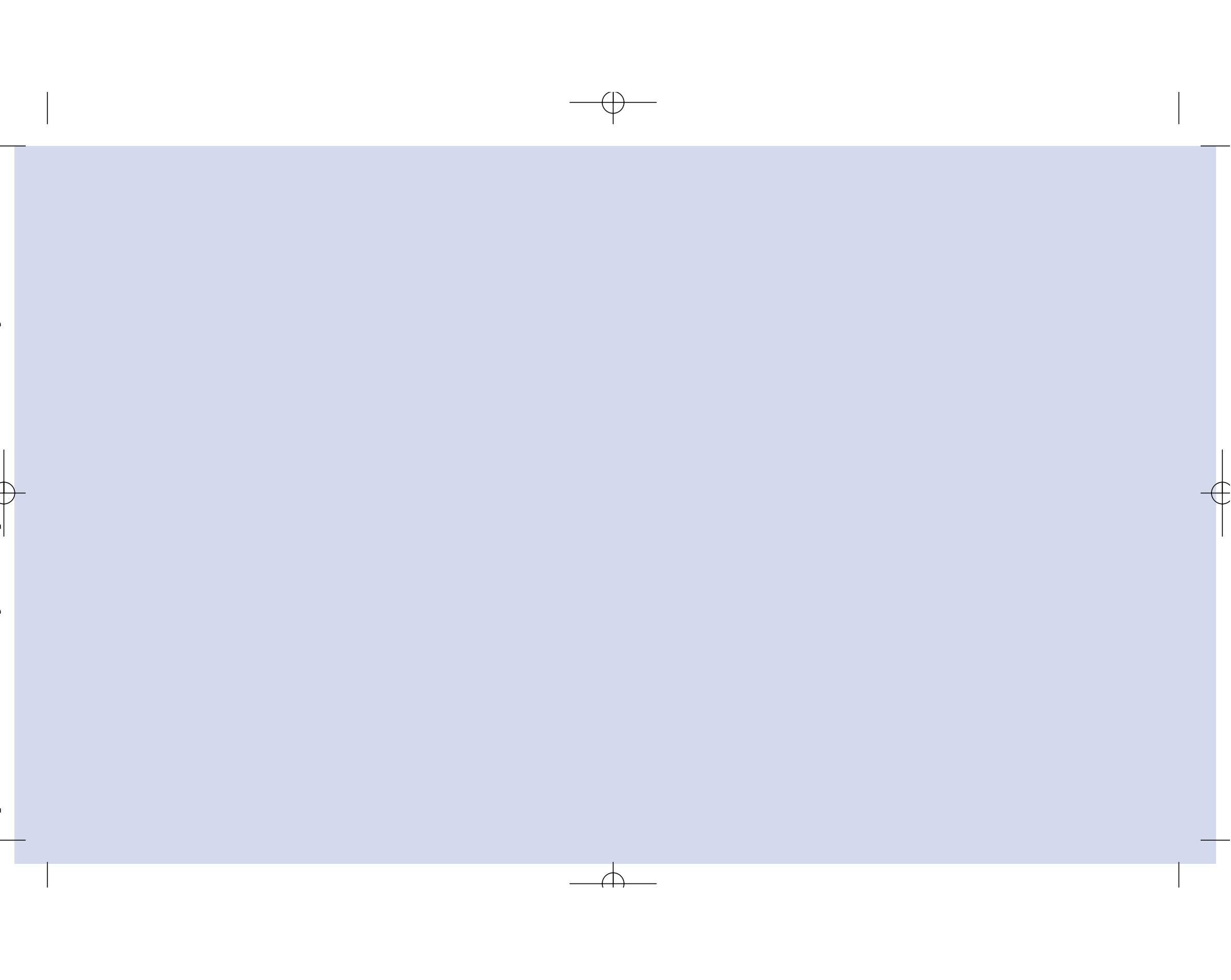
3. Recomendaciones generales de utilización de las formas del femenino y del masculino en los oficios, cargos y profesiones

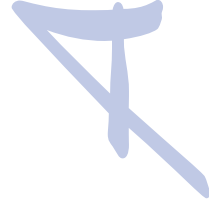
En la anterior edición constaban ya estas recomendaciones. En esencia son las mismas que se dieron allí. Se ha modificado levemente su redacción, puesto que en estos momentos ya se han demostrado hasta la saciedad las dificultades del masculino para englobar al femenino. Se evitará siempre, por tanto, usarlo en sentido genérico (obviamente esto vale para las palabras referidas a los seres humanos que tienen una forma para el femenino y otra para el masculino). Es evidente, por otra parte, que no me estoy refiriendo a las palabras genéricas puesto que estas lo son independientemente de su género gramatical; así, un término femenino como “persona” incluye cualquier experiencia humana al margen de su sexo o la forma masculina “alumnado” engloba tanto la experiencia de alumnas como de alumnos.

1. Se eliminarán todas las fórmulas androcéntricas y sexistas para procurar asegurar la visibilidad de las mujeres de la mejor manera posible. Para garantizarla, se recomienda no utilizar en ningún caso el masculino como presunto genérico.
2. En las ofertas y demandas de empleo la forma femenina y la masculina aparecerán de manera sistemática una al lado de la otra y en su forma completa: “Se necesita **un mecánico** o **una mecánica**”; “Se necesita **ingeniera** o **ingeniero**”. Se evitarán las barras: “Se necesita **arquitecto/a**” o los paréntesis: “Se necesita **un(a) profesor(a)**”.
3. La implantación del empleo de las formas femeninas no debe perjudicar la inteligibilidad ni la legibilidad del texto. En este sentido se recomienda no abusar de formas que no tengan un paralelismo o no se usen en la lengua hablada (“Se necesita **arquitecto/a**”; “Se necesita **un(a) profesor(a)**”). También se introducirán, usadas prudentemente y teniendo siempre en cuenta el contexto claro está, expresiones abstractas o genéricas del tipo: “el campesinado”; “el profesorado”; “asesoría jurídica”; etc., para referirse a colectivos de ambos sexos.

4. Aunque quizás a estas alturas ya no sea necesario decirlo, se utilizará siempre la expresión “señora” a fin y efecto de erradicar absolutamente posibles vestigios de la denominación “señorita”. La distinción entre “señora” y “señorita” no tiene la misma correspondencia para el masculino y, en su momento, respondía a la distinción entre mujeres casadas y solteras, distinción obsoleta, innecesaria y en absoluto pertinente.

Eulàlia Lledó Cunill





abadesa	abad	aclaradora	aclarador
abaleadora	abaleador	acólita	acólito
abanquera	abaniquero	acomodadora	acomodador
abarquera	abarquero	acompañanta / acompañante	acompañante
abastecedora	abastecedor	acondicionadora de tabaco	acondicionador de tabaco
abejera	abejero	acordeonista	acordeonista
ablandadora de pieles	ablandador de pieles	acordobanadora	acordobanador
abogada	abogado	acoyuntera	acoyuntero
abrecoches	abrecoches	acreedora	acreedor
abrevadora	abrevador	acribadora	acribador
abridora	abridor	acróbata	acróbata
abrillantadora	abrillantador	actinóloga	actinólogo
acabadora	acabador	actriz	actor
académica	académico	actuaria	actuario
acarreadora	acarreador	acuafortista	acuafortista
accionadora	accionador	acuarelista	acuarelista
accionaria	accionario	acuarióloga	acuariólogo
acecinadora	acecinador	acuchilladiza	acuchilladizo
aceguera	aceguero	acuchilladora de parquets	acuchillador de parquets
aceitadora	aceitador	acuicultora	acuicultor
aceitera	aceitero	acuñadora	acuñador
aceitunera	aceitunero	acupuntora	acupuntor
acemilera	acemilero	acupunturista	acupunturista
aceñera	aceñero	acusadora pública	acusador público
acequiera	acequero	adalid	adalid
acerista	acerista	adamascadora	adamascador
acetificadora	acetificador	adaptadora	adaptador
acidificadora	acidificador		

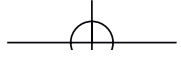
A

adarguera	adarguero	agente	agente
adiestradora	adiestrador	agente de desarrollo local (ADL)	agente de desarrollo local (ADL)
adivina	adivino	agente de igualdad	agente de igualdad
adjunta	adjunto	agente de la propiedad inmobiliaria (API)	agente de la propiedad inmobiliaria (API)
adjutora	adjutor	agiotista	agiotista
ADL (ver agente)	ADL (ver agente)	agramadora	agramador
administradora	administrador	agregada	agregado
administrativa	administrativo	agricultora	agricultor
administrativista	administrativista	agrimensora	agrimensor
admonitora	admonitor	agróloga	agrólogo
adobadora	adobador	agrónoma	agrónomo
adoquinadora	adoquinador	agrostóloga	agrostólogo
adornadora	adornador	aguadora	aguador
adornista	adornista	aguafuertista	aguafuertista
aduanera	aduanero	aguardentera	aguardentero
aerógrafa	aerógrafo	agujetera	agujetero
aeromántica	aeromántico	agujonera	agujonero
aeromodelista	aeromodelista	aguzadora	aguzador
aeromoza	aeromozo	ahechadora	ahechador
aeronauta	aeronauta	ahijadora	ahijador
aerotécnica	aerotécnico	ahumadora	ahumador
afiladora	afilador	ahuyentadora de caza	ahuyentador de caza
afinadora	afinador	aisladora	aislador
afolladora	afollador	ajera	ajero
aforadora	aforador	ajustadora	ajustador
africanista	africanista		
agamuzadora	agamuzador		
agarrafadora	agarrafador		
agavilladora	agavillador		

A



albardera	albardero	alguera	alguero
aladrea	aladrero	alicatadora	alicatador
albacea	albacea	alienista	alienista
albañalera	albañalero	alijadora	alijador
albañila / albañil	albañil	alimañero	alimañero
albaranera	albaranero	alimentadora de cardas	alimentador de cardas
albardera	albardero	alisadora de pieles	alisador de pieles
alberguera	alberguero	alistadora	alistador
alberquera	alberquero	aljerifera	aljerifero
alcaidesa	alcaide	aljibero	aljibero
alcaldesa	alcalde	almacenero	almacenero
alcaldesa pedánea	alcalde pedáneo	almacenista	almacenista
alcantarillera	alcantarillero	almadiera	almadiero
alcarracera	alcarracero	almadrabera	almadrabero
alcornquera	alcornquero	almadreñera	almadreñero
alergista	alergista	almanaquera	almanaquero
alergóloga	alergólogo	almazarera	almazarero
alfarrazadora	alfarrazador	almidonera	almidonero
alfarera	alfarero	almiranta / almirante	almirante
alférez	alférez	almohadillera	almohadillero
alfombrera	alfombrero	almonedero	almonedero
alfombrista	alfombrista	almonedista	almonedista
alforjera	alforjero	alpargatera	alpargatero
algebrista	algebrista	alpinista	alpinista
algodonera	algodonero	alquiladora	alquilador
algóloga	algólogo	alquimista	alquimista
alguacila / alguacil	alguacil	alzadora	alzador
alguacillita	alguacillito		



A

ama	-	angulera	angulero
" de llaves	-	anilladora	anillador
" de compañía	-	animadora	animador
amaestradora	amaestrador	" turística	" turístico
amantera	amantero	animalera	animalero
amanuense	amanuense	animalista	animalista
amaradora	amarador	anotadora	anotador
amarradora	amarrador	ansarera	ansarero
amasadora	amasador	anteojera	anteojero
amazona	-	anticuaria	anticuario
ambientadora	ambientador	antibióloga	antibiólogo
ambientóloga	ambientólogo	antologista	antologista
amelgadora	amelgador	antóloga	antólogo
americanista	americanista	antropogeógrafa	antropogeógrafo
amoladora	amolador	antropóloga	antropólogo
amortajadora	amortajador	antropómetra	antropómetra
ampelógrafa	ampelógrafo	antropósofa	antropósofo
ampliadora	ampliador	anudadora	anudador
analista	analista	aparadorista	aparadorista
analizadora textil	analizador textil	aparcacoches	aparcacoches
anatomista	anatomista	aparcera	aparcero
andamista	andamista	aparejadora	aparejador
andróloga	andrólogo	aperadora	aperador
anemógrafa	anemógrafo	API (ver agente)	API (ver agente)
anestesióloga	anestesiólogo	apicultora	apicultor
anestesista	anestesista	apiladora	apilador
angióloga	angiólogo	apisonadora	apisonador
anglista	anglista	aplicadora de productos	aplicador de productos
anguilera	anguilero		

A



fitosanitarios	fitosanitarios	aromatizador
apoderada	apoderado	arpero
apomazadora	apomazador	arpista
apostadora	apostador	arponero
aprendiza	aprendiz	arqueólogo
aprestadora	aprestador	arquero
apuntadora	apuntador	arquillero
apuntaladora	apuntalador	arquitecto
arabista	arabista	" técnica
aracnóloga	aracnólogo	arreglista
aradora	arador	arrendador
arbitrajista	arbitrajista	arrendatario
árbitra	árbitro	arriero
arboricultora	arboricultor	arriescador
archiduquesa	archiduque	arrocero
archivera	archivero	arropiero
archivista	archivista	arribador
arcipresta / arcipreste	arcipreste	artesano
arenera	arenero	articulista
argentadora	argentador	artífice
argentera	argentero	artificiero
argumentista	argumentista	artigador
aritmética	aritmético	artillero
armadora	armador	artista
armera	armero	atrólogo
armonista	armonista	arzobispo
armonizadora	armonizador	asalariado
aromaterapeuta	aromaterapeuta	ascensorista
		aseador

A

aseguradora	asegurador	auditora	auditor
asentadora	asentador	autobusera	autobusero
aserradora	aserrador	autora	autor
asesora	asesor	auxiliar	auxiliar
asistente / asistente	asistente	“ administrativa	“ administrativo
aspadora	aspador	auxiliar técnica sanitaria	auxiliar técnico sanitario
astacicultora	astacicultor	aviadora	aviador
astilladora	astillador	avicultora	avicultor
astrofísica	astrofísico	avisacoches	avisacoches
astróloga	astrólogo	aya	aya
astronauta	astronauta	-	ayuda de cámara
astrónoma	astrónomo	ayudanta / ayudante	ayudante
atabalera	atabalero	azabachera	azabachero
atadora	atador	azafata	azafato
ataudera	ataudero	azafranera	azafranero
atleta	atleta	azogadora	azogador
atrecista	atrecista	azucarera	azucarero
ATS	ATS	azufradora	azufrador
atunera	atunero	azulejera	azulejero
audioprotesisista	audioprotesisista		

B

babuchera	babuchero	bagajera	bagajero
bacaladera	bacaladero	bailarina	bailarín
bachillera	bachiller	bajista	bajista
bacterióloga	bacteriólogo	bajo	bajo

B



bajonista	bajonista	barrendera	barrendero
baladista	baladista	barrenera	barrenero
balancera	balancero	basculera	basculero
balandrista	balandrista	bastonera	bastonero
balanzaria	balanzario	basurera	basurero
baldosadora	baldosador	batanera	batanero
ballenera	ballenero	batelera	bateletero
balletera	balletero	batería	batería
baloncestista	baloncestista	baterista	baterista
balonmanista	balonmanista	batidora	batidor
balsera	balsero	batihaja	batihaja
banastera	banastero	batuta	batuta
banderillera	banderillero	baulera	baulero
bandoneonista	bandoneonista	becerrista	becerrista
bandurrista	bandurrista	bedela	bedel
banjo	banjo	beisbolista	beisbolista
banquera	banquero	belenista	belenista
bañera	bañero	bellotera	bellotero
bañista	bañista	betunera	betunero
baratillera	baratillero	biatleta	biatleta
barbera	barbero	bibliógrafa	bibliógrafo
barman	barman	bibliotecaria	bibliotecario
-	barítono	bibliotecóloga	bibliotecólogo
barnizadora	barnizador	bibliستا	bibliستا
baronesa	barón	billarista	billarista
barquera	barquero	billeteera	billeteero
barquillera	barquillero	biocénologa	biocénólogo
barraquera	barraquero	bioclínica	bioclínico
barredora	barredor	biodocumentalista	biodocumentalista

B

bioestadística	bioestadístico	bombista	bombista
biofísica	biofísico	bombo	bombo
biogeografía	biogeógrafo	bombonera	bombonero
biógrafa	biógrafa	bonetera	bonetero
bioinformática	bioinformático	bonza	bonzo
bioingeniera	bioingeniero	borceguinera	borceguinero
bióloga	biólogo	bordadora	bordador
biometalúrgica	biometalúrgico	borreguera	borreguero
biomédica	biomédico	botánica	botánico
biometrista	biometrista	botellera	botellero
bioquímica	bioquímico	botera	botero
biotecnóloga	biotecnólogo	boticaria	boticario
biseladora	biselador	botijera	botijero
bisutera	bisutero	botinera	botinero
bizantinista	bizantinista	botonera	botonero
bizcochera	bizcochero	botones	botones
blanqueadora	blanqueador	bovinocultora	bovinocultor
blanquera	blanquero	boxeadora	boxeador
blasonista	blasonista	boyera	boyero
bobinadora	bobinador	bracera	bracero
bodega	bodeguero	bregadora	bregador
bogadora	bogador	brigada	brigada
bollera	bollero	brióloga	briólogo
bolsera	bolsero	broker	broker
bolsista	bolsista	bromatóloga	bromatólogo
bombardera	bombardero	broncista	broncista
bombardina / bombardino	bombardino	brucera	brucero
bombera	bombero	bruñidora	bruñidor
		buceadora	buceador

B



bufo / bufo
buhonera
buitrera
bujidora
bulbicultora
buñolera

burielera
burrera
butanera
butifarrera
buzo / buzo

burielero
burrero
butanero
butifarrero
buzo

C

caballeriza
cabañera
cabaretera
cabestrera
cabo
cabrera
cacharrera
cachetera
cachuchera
cacica
caddie
cadenera
cadeta / cadete
cafetera
caficultora
cagarrache
cajera
cajista
calabacera

calabocera
caladora
calafate
calafateadora
calandradora
calandrerera
calcadora
calcetera
calcógrafa
calculista
calderera
calderetera
calefactora
calendarista
calera
calesera
caleterera
calibradora
calígrafa

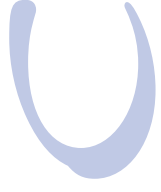
caballero
cabañero
cabaretero
cabestrero
cabo
cabrero
cacharrero
cachetero
cachuchero
cacique
caddie
cadenero
cadete
cafetero
caficultor
cagarrache
cajero
cajista
calabacero

calabocero
calador
calafate
calafateador
calandrador
calandrero
calcador
calcetero
calcógrafo
calculista
calderero
calderetero
calefactor
calendarista
calero
calesero
caleterero
calibrador
calígrafo





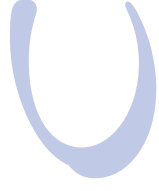
callista	callista	candidata	candidato
cámara	cámara	cangura	canguro
camarera	camarero	canillera	canillero
camarista	camarista	canoera	canoero
camarógrafa	camarógrafo	canóniga / canonesa	canónigo
camaronera	camaronero	canonista	canonista
cambiadora	cambiador	cantadora	cantador
combista	combista	cantante	cantante
camellera	camellero	cantaora	cantaor
camera	camero	cantarrera	cantarero
cameraman	cameraman	cantatriz	cantante
camillera	camillero	cantautora	cantautor
caminera	caminero	cantera	cantero
camionera	camionero	cantina	cantinero
camisera	camisero	cantollanista	cantollanista
camisetera	camisetero	cantora	cantor
campanera	campanero	cañamonesa	cañamonerero
campanillera	campanillero	cañaverera	cañaverero
campesina	campesino	cañera	cañero
campista	campista	capachera	capachero
canalera	canalero	capadora	capador
canastera	canastero	capataza	capataz
canastillera	canastillero	capeadora	capeador
cancerbera	cancerbero	capellana	capellán
canceróloga	cancerólogo	capillera	capillero
cancillera	canciller	capitana	capitán
cancionetista	cancionetista	caprinocultora	caprinocultor
cancionista	cancionista	carabinera	carabinero
candelera	candelero		



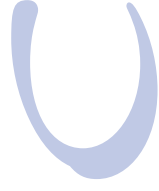
caracolera	caracolero	carrujera	carrujero
caracterizadora	caracterizador	carstóloga / karstóloga	carstólogo / karstólogo
caracteróloga	caracterólogo	cartelera	cartelero
caratulera	caratulero	cartelista	cartelista
caravanera	caravanero	cartera	cartero
carbonadora	carbonador	cartógrafo	cartógrafo
carbonera	carbonero	cartomante	cartomante
carbonizadora de lana	carbonizador de lana	cartomántica	cartomántico
carcasera	carcasero	cartonera	cartonero
carcelera	carcelero	cartotecaria	cartotecaria
carcinóloga	carcinólogo	casera	casero
cardadora	cardador	castañera	castaño
cardenal	cardenal	castradora	castrador
cardiocirujana	cardiocirujano	casullera	casullero
cardióloga	cardiólogo	catadora de vinos	catador de vinos
cargadora	cargador	catalogadora	catalogador
caricaturista	caricaturista	catavinos	catavinos
carióloga	cariólogo	catedrática	catedrático
carmenadora	carmenador	catequista	catequista
carnicera	carnicero	cauchera	cauchero
carpintera	carpintero	caudilla	caudillo
carpóloga	carpólogo	causídica	causídico
carrerista	carrerista	cavadora	cavador
carretera	carretero	cavista	cavista
carretillera	carretillero	cazacerebros	cazacerebros
carricera	carricero	cazadora	cazador
carrocera	carrocero	cazatalentos	cazatalentos
carromatera	carromatero	cebadera	cebadero



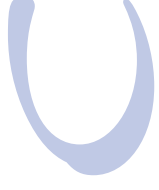
cebadora	cebador	chartista	chartista
cebollera	cebollero	chatarra	chatarro
cedacera	cedacero	chazadora	chazador
celadora	celador	chef	chef
celebradora	celebrador	chicharrera	chicharrero
cementadora	cementador	chirimía	chirimía
cementista	cementista	chocolatera	chocolatero
cencerrera	cencerrero	chófer / choferesa	chófer
censista	censista	choricera	choricero
cenobita	cenobita	chufera	chufero
censora	sensor	churrera	churrero
" jurada de	" jurado de	cibernauta	cibernauta
cuentas	cuentas	cicerone	cicerone
centinela	centinela	científica	científico
centradora	centrador	cigarralera	cigarralero
cepera	cepero	cigarrera	cigarrero
ceramista	ceramista	cilindradora	cilindrador
cerealicultora	cerealicultor	cilindrera	cilindrero
cerealista	cerealista	cimbalera	cimbalero
cerera	cerero	cimbalista	cimbalista
cerrajera	cerrajero	cinceladora	cincelador
cervecera	cervezero	chineasta	chineasta
cesterá	cesterero	cinesiterapeuta	cinesiterapeuta
chacinera	chacinero	cintera	cintero
chalequera	chalequero	cirujana	cirujano
chapadora	chapador	" plástica	" plástico
chapista	chapista	citarista	citarista
charcutera	charcutero	citóloga	citólogo
charolista	charolista		



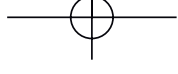
citotécnica	citotécnico	cofrada	cofrade
civilista	civilista	cofrera	cofrero
claquetista	claquetista	cogestora	cogestor
clarín	clarín	cohetera	cohetero
clarinete	clarinete	coladora	colador
clarinetista	clarinetista	colchera	colchero
clasificadora	clasificador	colchonera	colchonero
clavadora	clavador	coleccionista	coleccionista
clavecinista	clavecinista	colectora	colector
clavera	clavero	colegiala	colegial
clavetera	clavetero	colmenera	colmenero
clavicembalista	clavicembalista	colocadora	colocador
clavicordista	clavicordista	colona	colono
clériga	clérigo	colorista	colorista
cliente	cliente	comadróna	comadrón
climatóloga	climatólogo	comandanta / comandante	comandante
clisadora	clisador	combinadora	combinador
coadjutora	coadjutor	comedianta / comediante	comediante
coautora	coautor	comediógrafa	comediógrafo
cobradora	cobrador	comendadora	comendador
cobresoldadora	cobresoldador	comentarista	comentarista
cocedora	cocedor	comercial	comercial
cochera	cochero	comerciante / comerciante	comerciante
cocinera	cocinero	cómica	cómico
codicóloga	codicólogo	comisaria	comisario
codificadora	codificador	comisionada	comisionado
codirectora	codirector		
coeditora	coeditor		

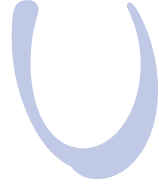


comisionista	comisionista	conferenciante / conferenciante	conferenciante
compaginadora	compaginador	confitera	confitero
comparatista	comparatista	congeladora	congelador
comparsa	comparsa	congregante	congregante
compatrona	compatrono	connovicia	connovicio
compendista	compendista	conquilióloga	conquiliólogo
compiladora	compilador	consejera	consejero
componedora	componedor	conserja	conserje
compositora	compositor	conservadora	conservador
compradora	comprador	servera	servero
comprobadora	comprobador	consignadora	consignador
comprofesora	comprofesor	consignataria	consignatario
compromisaria	compromisario	consiliaria	consiliario
computista	computista	constitucionalista	constitucionalista
comunicadora	comunicador	constructora	constructor
concejala / concejal	concejal	cónsul	cónsul
concertadora	concertador	consultora	consultor
concertino / concertina	concertino	contable	contable
concertista	concertista	contactóloga	contactólogo
conciliadora	conciliador	contadora	contador
laboral	laboral	contorsionista	contorsionista
condesa	conde	contraalmiranta / contraalmirante	contraalmirante
condestable	condestable	contrabajista	contrabajista
conductora	conductor	contrabajo	contrabajo
conejera	conejero	contrabajonista	contrabajonista
confeccionadora	confeccionador	contrafagot	contrafagot
confeccionista	confeccionista	contralto	contralto



contra maestre	contra maestre	coreógrafa	coreógrafo
contrapuntista	contrapuntista	corista	corista
contrarrelojista	contrarrelojista	corladora	corlador
-	contratenor	corneta	corneta
contratista	contratista	cornetín	cornetín
control de cámaras	control de cámaras	como inglés	como inglés
controladora	controlador	corógrafo	corógrafo
contutora	contutor	coronela / coronel	coronel
cooperante	cooperante	corralera	corralero
cooperaria	cooperario	correctora	corrector
coordinadora	coordinador	corredora	corredor
copera	copero	correera	correero
copilota / copiloto	copiloto	corregidora	corregidor
copista	copista	correo diplomática	correo diplomático
coplera	coplero	correpetidora	correpetidor
coplista	coplista	corresponsal	corresponsal
copresidenta	copresidente	corsaria	corsario
coproductora	coproductor	corsetera	corsetero
copropietaria	copropietario	cortadora	cortador
coquina	coquino	cortadora- separadora	cortador- separador
coralera	coralero	cortijera	cortijero
corambrea	corambrero	cosaria	cosario
corbatera	corbatero	cosechera	cosechero
corchadora	corchador	cosedora	cosedor
corchera	corchero	cosmetóloga	cosmetólogo
cordelera	cordelero	cosmógrafa	cosmógrafo
cordobanera	cordobanero	cosmóloga	cosmólogo
cordonera	cordonero	cosmonauta	cosmonauta





costalera	costalero	cuadrera	cuadrero
costurera	costurero	cuajadera	cuajadero
creativa	creativo	cuartera	cuartero
criada	criado	cupera	cupero
criadora	criador	cubicadora de madera	cubicador de madera
criadora	criador	cuchara	cucharero
criminalista	criminalista	cucharetera	cucharetero
criminólogo	criminólogo	cuchillera	cuchillero
criptogamista	criptogamista	cuentacuentos	cuentacuentos
criptógrafa	criptógrafo	cuentista	cuentista
cristalera	cristalero	cuidadora	cuidador
cristalógrafa	cristalógrafo	cultivadora	cultivador
crítica	crítico	cunicultora	cunicultor
cromadora	cromador	cupletista	cupletista
cromolitógrafa	cromolitógrafo	cura	cura
cronista	cronista	curadora	curador
cronoanalista	cronoanalista	curadora de carne	curador de carne
cronógrafa	cronógrafo	curandera	curandero
cronóloga	cronólogo	curranta	currante
cronologista	cronologista	currita	currito
cronometradora	cronometrador	cursora	cursor
crupier	crupier	curtidora	curtidor
cuadraturista	cuadraturista	curvadora	curvador
cuadrillera	cuadrillero		

D



dactilógrafo	dactilógrafo	depuradora	depurador
dactiloscopista	dactiloscopista	dermatóloga	dermatólogo
daguera	daguero	desatascadora	desatascador
dama de compañía	-	desbarbadora	desbarbador
damasquinadora	damasquinador	desbastadora	desbastador
danzadora	danzador	desborradora	desborrador
danzante	danzante	descargadora	descargador
danzarina	danzarín	descarnadora	descarnador
datera	datero	descascaradora	descascarador
decana	decano	descorchadora	descorchador
decapadora	decapador	descortezadora	descortezador
de metales	de metales	descruadora	descruador
declarante	declarante	descuartizadora	descuartizador
decoradora	decorador	desempedrada	desempedrador
defensora	defensor	desentibadora	desentibador
“ del	“ del	desfibradora	desfibrador
pueblo	pueblo	desgomera	desgomero
degolladora	degollador	desgranadora	desgranador
degustadora	degustador	desguazadora	desguazador
delantera centro	delantero centro	deshidratadora	deshidratador
delegada	delegado	deshojadora	deshojador
delineante /	delineante	desholladora	deshollador
delineante		deshollinadora	deshollinador
demógrafa	demógrafo	deshuesadora	deshuesador
demoledora	demoledor	desinfectadora	desinfectador
dentista	dentista	desinsectadora	desinsectador
dependienta	dependiente	desmotadora	desmotador
depiladora	depilador	desmuestradora	desmuestrador
deportista	deportista	despachadora	despachador
depositaria	depositario		

D

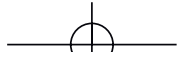
despalladora de tabaco	despallador de tabaco	dietista	dietista
despampanadora	despampanador	diezmera	diezmero
despensera	despensero	dignataria	dignatario
despiezadora	despiezador	dinamitera	dinamitero
despilaradora	despilarador	dinamizadora	dinamizador
despinzadora	despinzador	diplomada	diplomado
despojera	despojero	diplomática	diplomático
desratizadora	desratizador	diplomática	diplomático
destazadora	destazador	diplomática	diplomático
destiladora	destilador	diplomática	diplomático
destralera	destralero	diplomática	diplomático
destripaterrones	destripaterrones	diplomática	diplomático
desulfuradora	desulfurador	diplomática	diplomático
desvenadora	desvenador	diplomática	diplomático
desviradora	desvirador	diplomática	diplomático
detallista	detallista	diplomática	diplomático
detectiva	detective	diplomática	diplomático
diácona / diaconisa	diácono	diplomática	diplomático
diagramadora	diagramador	diplomática	diplomático
dialectóloga	dialectólogo	diplomática	diplomático
dialoguista	dialoguista	diplomática	diplomático
diamantista	diamantista	diplomática	diplomático
dibujante / dibujante	dibujante	diplomática	diplomático
dictadora	dictador	diplomática	diplomático
diestra	diestro	diplomática	diplomático
dietarista	dietarista	diplomática	diplomático
		discjockey	discjockey
		disecadora	disecador
		disectora	disector
		diseñadora	diseñador
		distribuidora	distribuidor
		dobladora	doblador
		doble	doble
		docente	docente
		doctora	doctor
		doctoranda	doctorando
		documentalista	documentalista
		doladora	dolador
		domadora	domador
		domótica	domótica
		doméstica	doméstico
		domiciliaria	domiciliario



D

doncella -
donataria donatario
doradora dorador
dornillera dornillero
doxógrafa doxógrafo
dragadora dragador
dramaturga dramaturgo

dramaturgista
droguera droguero
ductriz ductor
dulcera dulcero
dulera dulero
dulzainera dulzainero
duquesa duque



ebanista ebanista
echadora echador
ecografista ecógrafo
ecóloga ecólogo
ecónoma ecónomo
económetra econométra
econometrista econometrista
economista economista
ecuestre ecuestre
edafóloga edafólogo
edificadora edificador
edila / edil edil
editora editor
editorialista editorialista
educadora educador
egiptóloga egipólogo
ejecutante ejecutante
ejecutiva ejecutivo

elaboradora elaborador
eléctrica eléctrica
electricista electricista
electromecánica electromecánico
electrónica electrónico
electronicista electronicista
electrotécnica electrotécnico
electroterapeuta electroterapeuta
electrotipista electrotipista
eleotécnico eleotécnico
embajadora embajador
embaladora embalador
embalsosadora embalsosador
emballadora emballador
embalsamadora embalsamador
embarcadora embarcador
embargadora embargador
embarriladora embarrilador

E





embazadora	embazador	encajera	encajero
embestidora	embestidor	encaladora	encalador
emboladora	embolador	encantadora de serpientes	encantador de serpientes
emborradora	emborrador	encañadora	encañador
embotadora	embotador	encargada	encargado
embotelladora	embotellador	encartonadora	encartonador
embrióloga	embriólogo	encartuchadora	encartuchador
embuchadora	embuchador	encepadora	encepador
embutidora	embutidor	enceradora	encerador
emérita	emérito	enciclopedista	enciclopedista
emisaria	emisario	encofradora	encofrador
empacadora	empacador	encoladora	encolador
empadronadora	empadronador	encomendera	encomendero
empalmadora	empalmador	encorchadora	encorchador
empapeladora	empapelador	encordadora	encordador
empaquetadora	empaquetador	encuadernadora	encuadernador
empastadora	empastador	encuadradora de corcho	encuadrador de corcho
empedrada	empedrador	encuestadora	encuestador
emperatriz / emperadora	emperador	enderezadora	enderezador
emplafonadora	emplafonador	endocrinóloga	endocrinólogo
empleada	empleado	endodoncista	endodoncista
empleada de hogar	empleado de hogar	enfardadora	enfardador
empleadora	empleador	enfermera	enfermero
empleitera	empleitero	enfoscadora	enfoscador
emplomadora	emplomador	enfranquidora	enfranquidor
empresaria	empresario	enfriadora	enfriador
empujadora	empujador	enganchadora	enganchador



enganchadora de vagonetas	enganchador de vagonetas	enterradora	enterrador
engarzadora	engarzador	entibadora	entibador
engastadora	engastador	entoladora	entolador
engomadora	engomador	entoldadora	entoldador
engrasadora	engrasador	entomóloga	entomólogo
enhornadora	enhornador	entonadora	entonador
enigmista	enigmista	entradora	entrador
enjalbegadora	enjalbegador	entrenadora	entrenador
enjalmera	enjalmero	entrevistadora	entrevistador
enjoyeladora	enjoyelador	envasadora	envasador
enladrilladora	enladrillador	enviada especial	enviado especial
enlatadora	enlatador	envitoladora	envitolador
enlosadora	enlosador	enyesadora	enyesador
enlucidora	enlucidor	enzimóloga	enzimólogo
enlustradora	enlustrador	epidemióloga	epidemiólogo
enmangadora	enmangador	epigrafista	epigrafista
enmoquetadora	enmoquetador	epigramatista	epigramatista
enóloga	enólogo	epigramista	epigramista
ensacadora	ensacador	epilogista	epilogista
ensambladora	ensamblador	epitomadora	epitomador
ensayadora	ensayador	equilibrista	equilibrista
ensayista	ensayista	eremita	eremita
enseñanta / enseñante	enseñante	ergónoma	ergónomo
entabladora	entablador	ergonomista	ergonomista
entalladora	entallador	ergoterapeuta	ergoterapeuta
entarrimadora	entarrimador	ermitaña	ermitaño
entarugadora	entarugador	ertzaina	ertzaina
		esbirra	esbirro
		escafandrista	escafandrista



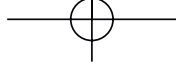


escaladora	escalador	esgrimadora	esgrimador
escaladora	escalador	esgrimista	esgrimista
escanciadora	escanciador	eslavista	eslavista
escanciana	escanciano	esmaltadora	esmaltador
escanista	escanista	esmeradora	esmerador
escaparartista	escaparartista	esmeriladora	esmerilador
escaradora	escarador	espada	espada
escarchadora	escarchador	espadadora	espadador
escarmenadora	escarmenador	espadera	espadero
escarnadora	escarnador	espadista	espadista
escarzadora	escarzador	espaldista	espaldista
escayolista	escayolista	esparragadora	esparragador
escenógrafo	escenógrafo	esparraguera	esparraguero
escobera	escobero	espartera	espartero
escogedora	escogedor	especialista	especialista
escolta	escolta	especialista cinematográfica	especialista cinematográfico
escoriadora	escoriador	especiera	especiero
escribana	escribano	espejera	espejero
escribidora	escribidor	espeleóloga	espeleólogo
escribienta / escribiente	escribiente	espía	espía
escript	escript	espigadora	espigador
escritora	escriptor	espingardera	espingardero
escrutadora	escrutador	esportillera	esportillero
escuadradora	escuadrador	esquiadora	esquiador
escudera	escudero	esquiladora	esquilador
escultista	escultista	esquinadora	esquinador
escultora	escultor	establera	establero
esgrafiadora	esgrafiador	estableriza	establerizo



estabuladora estabulador
estadista estadista
estadística estadístico
estafetera estafetero
estampadora estampador
estampera estampero
estanciera estanciero
estanquera
(deriv. de estanco)
estanquera estanquero
(deriv. de estanque)
estañadora estañador
estañera estañero
estasióloga estasiólogo
estatuaria estatuario
esteno-dactilógrfa esteno-dactilógrafo
estenógrafa estenógrafo
estenotipista estenotipista
estepera estepero
estercoladora estercolador
estercolera estercolero
estereógrafa estereógrafo
estereotipadora estereotipador
estereotipista estereotipista
esterera esterero
estesióloga estesiólogo
esteta esteta
estetiación estetiación
esteticista esteticista

estibadora estibador
estilista estilista
estipendiaria estipendiario
estiradora estirador
estocástica estocástico
estofadora estofador
estomatóloga estomatólogo
estoqueadora estoqueador
estratega estrategia
estratigrafista stratigrafista
estratígrafa stratígrafa
estructuralista estructuralista
estucadora estucador
estuchista estuchista
estudiante /
estudiante estudiante
estufera estufero
estufista estufista
estuquista estuquista
etalonadora etalonador
etimóloga etimólogo
etimologista etimologista
etióloga etiólogo
etiquetadora etiquetador
etnógrafa etnógrafo
etnolingüista etnolingüista
etnóloga etnólogo
etnomusicóloga etnomusicólogo
etóloga etólogo



E

etruscóloga	etruscólogo	exologista	exologista
-	eunuco	exorcista	exorcista
eurócrata	eurócrata	expedidora	expedidor
eurodiputada	eurodiputado	expendedora	expendedor
evaluadora	evaluador	experimentadora	experimentador
evangelista	evangelista	experta	experto
evangelizadora	evangelizador	exploradora	explorador
evasora	evasor	explotadora	explotador
evisceradora	eviscerador	exportadora	exportador
exactora	exactor	extendedora	extendedor
examinadora	examinador	extra	extra
examinanda	examinando	extractorista	extractorista
exégeta	exégeta	extrusora	extrusor
exobióloga	exobiólogo		

F

fabricanta / fabricante	fabricante	fagot	fagot
fabriquera	fabriquero	fagotista	fagotista
fabuladora	fabulador	faisanera	faisanero
fabulista	fabulista	fajera	fajero
factora	factor	fallera	fallero
" de circulación	" de circulación	falluquera	falluquero
facturadora	facturador	fámula	fámulo
facturista	facturista	faquín	faquín
facultativa	facultativo	faquir	faquir
" de minas	" de minas	farandulera	farandulero

F



farera	farero	filipinista	filipinista
farista	farista	filmadora	filmador
farmacéutica	farmacéutico	filmóloga	filmólogo
farmacóloga	farmacólogo	filogenista	filogenista
farolera	farolero	filóloga	filólogo
farsista	farsista	filósofa	filósofo
fedataria	fedatario	financiera	financiero
federativa	federativo	finquera	finquero
fenomenóloga	fenomenólogo	fiscal	fiscal
ferianta / feriante	feriante	fiscorno	fiscorno
ferrallista	ferrallista	fisiatra	fisiatra
ferretera	ferretero	física	físico
ferroviaria	ferroviario	fisicoquímica	fisicoquímico
festera	festero	fisiógrafa	fisiógrafo
fiadora	fiador	fisióloga	fisiólogo
fiamblera	fiambreiro	fisioterapeuta	fisioterapeuta
ficóloga	ficólogo	fisonomista	fisonomista
fideera	fideero	fisopatóloga	fisopatólogo
fiduciaria	fiduciario	fitocenóloga	fitocenólogo
figuranta / figurante	figurante	fitogeógrafa	fitogeógrafo
figurera	figurero	fitógrafa	fitógrafo
figurinista	figurinista	fitoterapeuta	fitoterapeuta
figurista	figurista	fitólogo	fitólogo
filatélica	filatélico	fitopatóloga	fitopatólogo
filatelista	filatelista	fitoterapeuta	fitoterapeuta
fileteadora	fileteador	flabiol	flabiol
filetera	filetero	flamencóloga	flamencólogo
filibustera	filibustero	flauta	flauta
		flautera	flautero



F

flautín	flautín	formadora	formador
flautista	flautista	forradora	forrador
flechadora	flechador	forrajeadora	forrajeador
flechera	flechero	forrajera	forrajero
flequera	flequero	fotocompositora	fotocompositor
fletadora	fletador	fotocopiadora	fotocopiador
florera	florero	foto fija	foto fija
florestera	florestero	fotografadora	fotografador
floretista	floretista	fotógrafa	fotógrafo
floricultora	floricultor	fotogrametrista	fotogrametrista
florista	florista	fotoinpresora	fotoinpresor
fogonera	fogonero	fotointérprete	fotointérprete
folclorista	folclorista	fotolitograbadora	fotolitograbador
folladora	follador	fotolitógrafa	fotolitógrafo
follera	follero	fotolitografista	fotolitografista
folletista	folletista	fotomecánica	fotomecánico
folletinista	folletinista	fotoperiodista	fotoperiodista
fondista	fondista	fototerapeuta	fototerapeuta
(deriv. de fonda)		fototipista	fototipista
fondista	fondista	-	fraile
(deriv. de fondo)		frazadera	frazadero
fonetista	fonetista	fregadora	fregador
foniatra	foniatra	freidora	freidor
fonóloga	fonólogo	frenera	frenero
fonotécnica	fonotécnico	frenóloga	frenólogo
fontanera	fontanero	frenópata	frenópata
foquista	foquista	fresadora	fresador
forense	forense	fresera	fresero
forjadora	forjador	fresquera	fresquero

F



fresquista
friegaplatos
frigorista
frisadora
fruncidora
frutera
fruticultora
fuerista
fumigadora
fumista
funámbula
funambulista

funcionaria
fundadora
fundidora
fundidora de letras
funeraria
furista
furriela / furriel
furriera
fustanera
futbolista
futuróloga

funcionario
fundador
fundidor
fundidor de letras
funerario
furista
furriel
furrier
fustanero
futbolista
futurólogo

gabarrera
gacetera
gacetillera
gacetista
gaitera
galena / galeno
galerera
galerista
galguera
galicista
galletera
gallinera
gallofera
galochera

galoneadora
galvanizadora
galvanoplasta
galvanostega
galvanotipista
gambista
gamucera
ganadera
ganapán
ganchera
ganchillera
-
garajista
garbancera

galoneador
galvanizador
galvanoplasta
galvanostega
galvanotipista
gambista
gamucero
ganadero
ganapán
ganchero
ganchillero
gañán
garajista
garbancero





garbilladora	garbillador	geofísica	geofísico
garitera	garitero	geognosta	geognosta
garrochera	garrochero	geógrafo	geógrafo
-	garzón	geólogo	geólogo
garzona de alto	garzón de alto	geomagneticista	geomagneticista
horno	horno	geomántica	geomántico
gasista	gasista	geómetra	geómetra
gasista de horno	gasista de horno	geomorfólogo	geomorfólogo
gasolinera	gasolinero	geoquímica	geoquímico
gastroenteróloga	gastroenterólogo	gerenta / gerente	gerente
gastrónoma	gastrónomo	geriatra	geriatra
gatera	gatero	germanista	germanista
gaviera	gaviero	gerontóloga	gerontólogo
gavilladora	gavillador	gestora	gestor
gemóloga	gemólogo	gimnasta	gimnasta
gendarme	gendarme	ginecóloga	ginecólogo
genealogista	genealogista	giradora	girador
general / general	general	glacióloga	glaciólogo
generalista	generalista	gladiadora	gladiador
genética	genético	glosadora	glosador
genetista	genetista	glotóloga	glotólogo
genetiaca	genetiaco	gobernadora	gobernador
geo	geo	gobernanta (hostelería)	gobernante
geobióloga	geobiólogo	gobernanta / gobernante (política)	-
geobotánica	geobotánico	gocista	gocista
geocronologista	geocronologista	gofradora	gofrador
geocronóloga	geocronólogo	golfista	golfista
geodesista	geodesista		
geodesta	geodesta		



golillera
gomera
gondolera
gorrera
gorrista
grabadora
graduada
grafista
grafóloga
grallera
gramática
granadera
granera
granjera
grecista
gruista
grumete
grupista
guadamacilera
guadañadora
guadañera
guantera
guarañona
guarda
guarda jurada
guardabanderas

golillero
gomero
gondolero
gorrero
gorrista
grabador
graduado
grafista
grafólogo
grallero
gramático
granadero
granero
granjero
grecista
gruista
grumete
grupista
guadamacilero
guadañador
guadañero
guantero
guarañón
guarda
guarda jurado
guardabanderas

guardabarrera
guardabosque
guardacabras
guardacaza
guardacoches
guardaespaldas
guardafrenos
guardagujas
guardamujer
guardarropa
guardavía
guardesa
guardia
“ civil
“ municipal
guardiana
guarnicionera
guerrillera
guía
guillotiner
guillotínista
guionista
guitarra
guitarrero
guitarrista
guitero

guardabarrera

guardabosque

guardacabras

guardacaza

guardacoches

guardaespaldas

guardafrenos

guardagujas

-

guardarropa

guardavía

guardés

guardia

“ civil

“ municipal

guardián

guarnicionero

guerrillero

guía

guillotiner

guillotínista

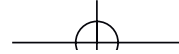
guionista

guitarra

guitarrero

guitarrista

guitero





habilitada	habilitado	herradora	herrador
hacendista	hacendista	herramestista	herramestista
hachera	hachero	herra	herra
hacinadora	hacinador	hervidora	hervidor
halconera	halconero	hevicultora	hevicultor
halterófila	halterófilo	hevillera	hevillero
halterofilista	halterofilista	hidalga	hidalgo
hamaquera	hamaquero	hidrobióloga	hidrobiólogo
harinera	harinero	hidrogeóloga	hidrogeólogo
harnerera	harnerero	hidrógrafa	hidrógrafo
hatera	hatero	hidróloga	hidrólogo
hebillera	hebillero	hidromántica	hidromántico
hebraísta	hebraísta	hidrómetra	hidrómetra
hechicera	hechicero	hidrópata	hidrópata
heladera	heladero	hidroterapeuta	hidroterapeuta
helicicultora	helicicultor	higienista	higienista
heliofísica	heliofísico	higueralera	higueralero
heliotécnica	heliotécnico	hiladora	hilador
hematóloga	hematólogo	hilandera	hilandero
hendedora	hendedor	hilvanadora	hilvanador
hepatóloga	hepatólogo	himnógrafa	himnógrafo
heraldista	heraldista	himnoterapeuta	himnoterapeuta
herbajera	herbajero	hipnotizadora	hipnotizador
herbolaria	herbolario	hipóloga	hipólogo
herborista	herborista	hispanista	hispanista
heredera	heredero	históloga	histólogo
hermeneuta	hermeneuta	histopatóloga	histopatólogo
hernista	hernista	historiadora	historiador
herpetóloga	herpetólogo	historiógrafa	historiógrafo

H



histrionisa
hockeísta
hojalatera
hojaldrera
hojaldrista
homeópata
horchatera
hormera
horrera
hornijera
horrera
hortelana
horticultora
hospedera

hospitalera
hostelera
hostiera
hotelera
huebrera
hucograbadora
huevera
huevoetera
huidera
humectadora
de tabaco
humorista
humorista gráfica

hospitalero

hostelero

hostiero

hotelero

huebrero

hucograbador

huevero

huevoetero

huidero

humectador

de tabaco

humorista

humorista gráfico



I

iconógrafo
ictiólogo
ideógrafa
igualadora
igualadora de pelo
iluminadora
ilusionista
ilustradora
ilustrísima
imaginera

iconógrafo

ictiólogo

ideógrafa

igualador

igualador de pelo

iluminador

ilusionista

ilustrador

ilustrísimo

imaginero

-

imitador

imponedor

impregnador

importador

impositor

impregnador

impresor

imprimador

incinerador





indianera	indianero	instructora	instructor
indianista	indianista	instrumentista	instrumentista
industrial	industrial	intendente	intendente
infanta	infante	interina	interino
infanzona	infanzón	interiorista	interiorista
infógrafo	infógrafo	intermediaria	intermediario
infografista	infografista	internacionalista	internacionalista
infomediaria	infomediaria	internista	internista
infonomista	infonomista	internuncia	internuncio
informadora	informador	intérprete	intérprete
informática	informático	intérprete jurado	intérprete jurado
ingeniera	ingeniero	interventora	interventor
“ agrónoma	“ agrónomo	intrapreneur	intrapreneur
“ técnica	“ técnico	introdutora	introdutor
injertadora	injertador	introdutora	introdutor
inmunóloga	inmunólogo	de datos	de datos
inmunopatóloga	inmunopatólogo	inventora	inventor
inmunoterapeuta	inmunoterapeuta	inversora	inversor
inquisidora	inquisidor	investigadora	investigador
inseminadora	inseminador	inyectadora	inyectador
insertora laboral	insertor laboral	de cemento	de cemento
insoladora	insolador	iridóloga	iridólogo
inspector	inspector	islamista	islamista
instaladora	instalador	isoterapeuta	isoterapeuta
institutriz	institutor	italianista	italianista



jabaguera
jabonera
jacarera
jacarista
jaecera
jardinera
jarrera
jaulera
jazzista
jefa
jerarca
jifera
jineta / jinete
jockey
jornalera

jotera
joyera
jubetera
jubonera
judoka
jueza
jugadora
juglara / juglaresa
juguetera
juntera
jurada
jurisconsulta
jurisperita
jurista
justificadora

jabaguero
jabonero
jacarero
jacarista
jaecero
jardinero
jarrero
jaulero
jazzista
jefe
jerarca
jifero
jinete
jockey
jornalero

jotero
joyero
jubetero
jubonero
judoka
juez
jugador
juglar
juguetero
juntero
jurado
jurisconsulto
jurisperito
jurista
justificador



karateca
kinesióloga
kinesiterapeuta

kiosquera
kremlinólogo

karateca
kinesiólogo
kinesiterapeuta

kiosquero
kremlinólogo

laboralista
laboranta / laborante
laborera
labradora

labradera
labrante
labriega
lacadora

laboralista
laborante
laborero
labrador

labradero
labrante
labriego
lacador





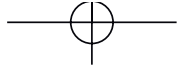
lacaya	lacayo	layadora	layador
lacera	lacero	leccionista	leccionista
ladrilladora	ladrillador	lechera	lechero
ladrillera	ladrillero	lechuguera	lechuguero
lagarera	lagarero	lectora	lector
laminadora	laminador	legada	legado
laminera	laminero	legadora	legador
lamparera	lamparero	legataria	legatario
lamparista	lamparista	legionaria	legionario
lampista	lampista	legisladora	legislador
lampistera	lampistero	legisperita	legisperito
lancera	lancero	legista	legista
lanchera	lanchero	lematizadora	lematizador
lanera	lanero	lencera	lencero
langostera	langostero	leñadora	leñador
lanzadora	lanzador	leñatera	leñatero
lapidaria	lapidario	leñera	leñero
laringóloga	laringólogo	leonera	leonero
latera	latero	lepidopteróloga	lepidopterólogo
latifundista	latifundista	letrada	letrado
latinista	latinista	letrista	letrista
latonera	latonero	levadora	levador
laudista	laudista	levantadora	levantador
laurente	laurente	lexicógrafa	lexicógrafo
lavacoches	lavacoches	lexicóloga	lexicólogo
lavadora	lavador	libradora	librador
ambulante	ambulante	librera	librero
lavandera	lavandero	libretista	libretista
lavaplatos	lavaplatos	licenciada	licenciado



licitadora
licorista
líder
lidiadora
ligadora
lijadora
limadora
limera
limnóloga
limonera
limosnera
limpiabotas
limpiachimeneas
limpiacoches
limpiacristales
limpiadora
limpiadora
de tarjetas
limpieza
(mujer de la)
linajista
linera
lingüista
linier
linotipista
linternera
liquenóloga
liquidadora
listera

licitador
licorista
líder
lidiador
ligador
lijador
limador
limero
limnólogo
limonero
limosnero
limpiabotas
limpiachimeneas
limpiacoches
limpiacristales
limpiador
limpiador
de tarjetas
limpieza
(hombre de la)
linajista
linero
lingüista
linier
linotipista
linternero
liquenólogo
liquidador
listero

listonero
literero
literato
litograbador
litógrafo
litólogo
liturgista
lizador
llavero
lobero
localista
locutor
logógrafo
logopeda
loquero
lotero
luchador
ludotecario
lugarteniente
lugarteniente
luminotécnica
luthier



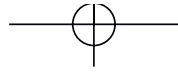


macedora	macedor	manadera	manadero
macedora	macedor	mánager	mánager
maceradora	macerador	manceba	mancebo
macera	macero	mandadera	mandadero
machacadora	machacador	mandante	mandante
machera	machero	mandarina	mandarín
machetera	machetero	mandataria	mandatario
macuquera	macuquero	madriadora	madriador
maderera	maderero	manguera	manguero
madrigalista	madrigalista	manicura	manicuro
maestra	maestro	manijera	manijero
“ arnera	“ arnero	manipuladora	manipulador
“ concertadora	“ concertador	maniquí	maniquí
maestrante	maestrante	manobrero	manobrero
maestra	maestre	mantelero	mantelero
maestresala	maestresala	mantequera	mantequero
maestrescuela	maestrescuela	mantequillera	mantequillero
magistrada	magistrado	mantera	mantero
maga	mago	manuarera/ machera	manuarero/ machero
magnate	magnate	manufacturera	manufacturero
magnetoterapeuta	magnetoterapeuta	manzanillera	manzanillero
máitre	máitre	maqueadora	maqueador
malabarista	malabarista	maquetista	maquetista
malacóloga	malacólogo	maquiladora	maquilador
maletera	maletero	maquiler	maquiler
mallera	mallero	maquilladora	maquillador
mamalogista	mamalogista	maquinista	maquinista
mamporrera	mamporrero	maraquera	maraquero
mampostera	mampostero		

M



marcadora	marcador	matancera	matancero
marchamadora	marchamador	matarife	matarife
marchamera	marchamero	matemática	matemático
marchanta / marchante	marchante	matricera	matricero
marcoladora	marcolador	matrona	matrón
marina	marino	maulera	maulero
marinera	marinero	mayista	mayista
mariscadora	mariscador	mayoral	mayoral
mariscala / mariscal	mariscal	mayorazguista	mayorazguista
marisquera	marisquero	mayordoma	mayordomo
maritornes	-	mayorista	mayorista
marmitona	marmitón	mecánica	mecánico
marmolista	marmolista	mecanógrafo	mecanógrafo
marquesa	marqués	mecenas	mecenas
marquetera	marquetero	mechera	mechero
marquista	marquista	medallista	medallista
marraguera	marraguero	mediadora	mediador
marroquina	marroquino	medianera	medianero
martilladora	martillador	médica	médico
martillero	martillero	“ interna	“ interno
masadera	masadero	medicastro	medicastro
masajista	masajista	medidora	medidor
mascarera	mascarero	mediera	mediero
masovera	masovero	medievalista	medievalista
mastóloga	mastólogo	mejillonera	mejillonero
mastozoóloga	mastozoólogo	melcochera	melcochero
matadora	matador	melera	melero
		melodista	melodista
		melonera	melonero

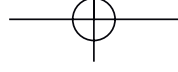




memorialista	memorialista	mezcladora	mezclador
memoriógrafo	memoriógrafo	mezzosoprano	mezzosoprano
menina	menino	micetólogo	micetólogo
menestrala	menestral	micóloga	micólogo
mensajera	mensajero	microbióloga	microbiólogo
mentora	mentor	microcirujana	microcirujano
menudera	menudero	micrógrafa	micrógrafo
mercader	mercader	micropaleontóloga	micropaleontólogo
mercantilista	mercantilista	microscopista	microscopista
mercenaria	mercenario	miembro / miembra	miembro
mercera	mercero	miliciana	miliciano
merchandise	merchandise	militar	militar
merchante	merchante	mimbrea	mimbreiro
meritoria	meritorio	mimbrera	mimbrerero
mermeladera	mermeladero	mimo / mima	mimo
mesquera	mesquero	mimógrafo	mimógrafo
mesera	mesero	minadora	minador
mesonera	mesonero	mineralogista	mineralogista
metalera	metalero	minera	minero
metalista	metalista	minervista	minervista
metalizadora	metalizador	miniaturista	miniaturista
metalógrafa	metalógrafo	minifundista	minifundista
metalúrgica	metalúrgico	ministra	ministro
metalurgista	metalurgista	ministra	ministro
meteoróloga	meteorólogo	plenipotenciaria	plenipotenciario
metrificadora	metrificador	minorista	minorista
metrista	metrista	misionaria	misionario
metróloga	metrólogo	misionera	misionero
metropolitana	metropolitano		



-	míster	monologuista	monologuista
mitilicultora	mitilicultor	monopolista	monopolista
mitógrafo	mitógrafo	-	monosabio
mitóloga	mitólogo	monotipista	monotipista
modeladora	modelador	montadora	montador
modelista	modelista	montanera	montanero
modelo	modelo	montaraza	montaraz
moderadora	moderador	monteadora	monteador
modista	modisto / modista	montera	montero
mojadora de tabaco	mojador de tabaco	monterera	monterero
mojón / mojona	mojón	montonera	montonero
moldeadora	moldeador	moralista	moralista
moledera	moledero	morcillera	morcillero
moledera	moledero	morfóloga	morfólogo
moledera	moledero	mosaiquista	mosaiquista
molera	molero	mosaísta	mosaísta
moleteadora	moleteador	mosquetera	mosquetero
molinera	molinero	motera	motero
molletera	molletero	motorista	motorista
molturadora	molturador	moza	mozo
monaguilla	monaguillo	“ de escuadra	“ de escuadra
monarca	monarca	muchacha	muchacho
mondapozos	mondapozos	mueblista	mueblista
mondonguera	mondonguero	mufiera	mufiero
monedera	monedero	mujer de la limpieza	hombre de la limpieza
monitora	monitor	mujer del tiempo	hombre del tiempo
monja	monje	mujer rana	hombre rana
monografista	monografista	mulatera	mulatero



M

mulera
muletero
mulillero
mundialista
municionera
muñequera
muralista
murcigallera

murciglera
museógrafo
museólogo
música
musicógrafo
musicólogo
mutuaria

mulero
 muletero
 mulillero
 mundialista
 municionero
 muñequero
 muralista
 murcigallero

murciglero
 museógrafo
 museólogo
 músico
 musicógrafo
 musicólogo
 mutuario

N

nadadora
naipera
nana
napadora
naranjera
narradora
naturalista
naturista
naturópata
nauta
navacera
navegante / navegante
naviera
nefróloga
negociadora de seguros

negocianta / negociante
nematóloga
neologista
neonatóloga
neumóloga
neumatóloga
neuroanatomista
neurobióloga
neurocirujana
neuroembrióloga
neurofisióloga
neuróloga
neuropatóloga
neuropsicóloga
neuropsiquiatra

nadador
 naipero
 -
 napador
 naranjero
 narrador
 naturalista
 naturista
 naturópata
 nauta
 navacero
 navegante
 naviero
 nefrólogo
 negociador de seguros

negociante
 nematólogo
 neologista
 neonatólogo
 neumólogo
 neumatólogo
 neuroanatomista
 neurobiólogo
 neurocirujano
 neuroembriólogo
 neurofisiólogo
 neurólogo
 neuropatólogo
 neuropsicólogo
 neuropsiquiatra

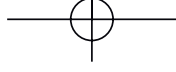


nigromante /
nigromante
niñera
niqueladora
nivóloga
nitradora de
explosivos
nodriza
nomógrafa
nomóloga
normalizadora de
metales
nosóloga
notaria
noticiera

nigromante
niñera
niquelador
nivólogo
nitrador de
explosivos
-
nomógrafo
nomólogo
normalizador de
metales
nosólogo
notario
noticiero

novadora
novelista
novicia
novillera
nuecera
numeraria
numeróloga
numeromántica
numismática
numularia
nuncia
nutricionista
nutróloga

novador
novelista
novicio
novillero
nuecero
numerario
numerólogo
numeromántico
numismático
numulario
nuncio
nutricionista
nutrólogo



obispa
obligacionista
oboe
oboísta
obradora
obrera
observadora
obstetra
oceanógrafa
oceanóloga
ocularista

oculista
ocultista
odontóloga
odrera
oficiala / oficial
oficinista
ofimática
oftalmóloga
ojaladera
ojaladora
ojalera

oculista
ocultista
odontólogo
odrero
oficial
oficinista
ofimático
oftalmólogo
ojaladero
ojalador
ojalero





ojeadora	ojeador	organólogo	organólogo
oleicultora	oleicultor	orientadora	orientador
oligarca	oligarca	orifice	orifice
olivarrera	olivarero	orillera	orillero
olivicultora	olivicultor	orladora	orlador
ollera	ollero	ornamentista	ornamentista
oncóloga	oncólogo	ornitóloga	ornitólogo
oneromántica	oneromántico	oropelera	oropelero
onomástica	onomástico	orquestadora	orquestador
ontóloga	ontólogo	ortodoncista	ortodoncista
opante	opante	ortoepista	ortoepista
operadora	operador	ortógrafo	ortógrafo
“ cinematográfica	“ cinematográfico	ortopédica	ortopédico
operaria	operario	ortopedista	ortopedista
operista	operista	osteóloga	osteólogo
opositora	opositor	osteópata	osteópata
óptica	óptico	ostera	ostero
optometrista	optometrista	ostrea	ostrero
oracionera	oracionero	ostricultora	ostricultor
oradora	orador	otóloga	otólogo
ordenadora	ordenador	otorrinolaringóloga	otorrinolaringólogo
ordenanza	ordenanza	ovejera	ovejero
ordeñadora	ordeñador	overloquista	overloquista
orfebre	orfebre	ovinocultora	ovinocultor
orfeonista	orfeonista	oxicortadora	oxicortador
organera	organero		
organillera	organillero		
organista	organista		
organizadora	organizador		
de congresos	de congresos		

P



pagadora	pagador	panderetóloga	panderetólogo
paisajista	paisajista	panetera	panetero
paisana	paisano	pantallista	pantallista
pajarrera	pajarrero	pantalonera	pantalonero
pajera	pajero	pantografista	pantografista
palafrenera	palafrenero	pantomima / pantomimo	pantomimo
palangrera	palangrero	pañera	pañero
palanquera	palanquero	pañolera	pañolero
paleadora	paleador	paparazzi	paparazzi
paleoantropóloga	paleoantropólogo	papelera	papelero
paleobiogeógrafa	paleobiogeógrafo	papera	papero
paleobióloga	paleobiólogo	papiróloga	papirólogo
paleobotánica	paleobotánico	papisa	papa
paleoclimatóloga	paleoclimatólogo	paquetera	paquetero
paleógrafa	paleógrafo	parabolista	parabolista
paleóloga	paleólogo	paracaidista	paracaidista
paleontóloga	paleontólogo	paradora	parador
paleontropóloga	paleontropólogo	paradislera	paradislero
paleopatóloga	paleopatólogo	paragüera	paragüero
paleozoóloga	paleozoólogo	paralímpica	paralímpico
palera	palero	paralingüista	paralingüista
paillera	paillero	parancera	parancero
palinóloga	palinólogo	parapentista	parapentista
palista	palista	parapsicóloga	parapsicólogo
palmera	palmero	parasitóloga	parasitólogo
palomera	palomero	paresa de baile	paresa de baile
palquista	palquista	paremiógrafo	paremiógrafo
panadera	panadero	paremióloga	paremiólogo
panderetera	panderetero		



P

parlamentaria	parlamentario	pavonadora	pavonador
parodista	parodista	payasa	payaso
parquetera	parquetero	payesa	payés
parquetista	parquetista	peajera	peajero
párroca	párroco	pedagoga	pedagogo
partera	partero	pediatra	pediatra
partidora	partidor	pedicura	pedicuro
partiquina	partiquino	pedodoncista	pedodoncista
parvulista	parvulista	pedopsiquiatra	pedopsiquiatra
pasadora	pasador	pedóloga	pedólogo
pasamanera	pasamanero	pedrera	pedrero
pasanta / pasante	pasante	pegadora	pegador
pastelera	pastelero	peguera	peguero
pastelista	pastelista	pegujalera	pegujalero
pastera	pastero	pegujarera	pegujarero
pasteurizadora	pasteurizador	peinadora	peinador
pastora	pastor	peinera	peinero
patatera	patatero	peinetera	peinetero
patera	patero	peladora	pelador
patinadora	patinador	pelambreira	pelambrero
patóloga	patólogo	peletera	peletero
patrona	patrón	peliculera	peliculero
patrona	patrono	pellejera	pellejero
“ de barco	patrón de barco	pelliquera	pelliquero
patronista	patronista	pelotari	pelotari
patronista/	patronista/	pelotera	pelotero
escaladora	escalador	peltre	peltre
pavera	pavero	peluquera	peluquero
pavimentadora	pavimentador	penalista	penalista

P



pendolista	pendolista	pesebrista	pesebrista
pensionaria	pensionario	pesista	pesista
pensionista	pensionista	pespunteadora	pespunteador
pentatleta	pentatleta	petardera	petardero
peñasquera	peñasquero	petardista	petardista
peona / peón	peón	peticionera	peticionero
" caminera	" caminero	petrógrafa	petrógrafo
perchadora	perchador	petrolera	petrolero
perchera	perchero	petróloga	petrólogo
percocera	percocero	pianista	pianista
percusionista	percusionista	picadora	picador
perforadora	perforador	picadora de cartones	picador de cartones
perforista	perforista	picapedrera	picapedrero
perfumera	perfumero	piconera	piconero
perfumista	perfumista	pielera	pielero
pergaminera	pergaminero	pilatera	pilatero
periodista	periodista	pilera	pilero
periodontista	periodontista	piloto / pilota	piloto
perita	perito	pimentonera	pimentonero
perinatóloga	perinatólogo	pinacóloga	pinacólogo
perrera	perrero	pinchadiscos	pinchadiscos
persianera	persianero	pinche	pinche
persianista	persianista	pintora	pintor
personera	personero	piñonera	piñonero
pertiguista	pertiguista	pipera	pipero
pesadora	pesador	piquetera	piquetero
pescadera	pescadero	piragüera	piragüero
pescadora	pescador	piragüista	piragüista
pescatera	pescatero		

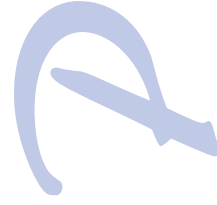
P

pireneísta	pireneísta	platinista	platinista
pirobolista	pirobolista	playera	playero
pirograbadora	pirograbador	plebeya	plebeyo
pirotécnica	pirotécnico	plomera	plomero
pisadora	pisador	plumajera	plumajero
pisaúvas	pisaúvas	plumista	plumista
piscicultora	piscicultor	plusmarquista	plusmarquista
pistera	pistero	plutócrata	plutócrata
pistolera	pistolero	pobrero	pobrero
pitancera	pitancero	pocera	pocero
pitonisa	-	podadora	podador
pizarrera	pizarrero	podenquera	podenquero
pizarrista	pizarrista	poderdante	poderdante
pizzera	pizzero	poderhabiente	poderhabiente
placera	placero	podóloga	podólogo
planchadora	planchador	poeta / poetisa	poeta
planchista	planchista	polemista	polemista
planetóloga	planetólogo	policía	policía
planificadora	planificador	policromador	policromador
plantadora	plantador	policultora	policultor
plantillera	plantillero	polifonista	polifonista
plantista	plantista	polígrafa	polígrafo
plantufera	plantufero	polista	polista
plañidera	-	política	político
platanera	platanero	polítologa	polítologo
plateadora	plateador	pollera	pollero
platera	platero	polverera	polverero
platillera	platillero	polvorista	polvorista
platinera	platinero	pomóloga	pomólogo

P



pomologista	pomologista	potera	potero
pontazguera	pontazguero	potrera	potrero
pontonera	pontonero	práctica de puerto	práctico de puerto
porcelanera	porcelanero	practicanta / practicante	practicante
porcelanista	porcelanista	pragmatista	pragmatista
porcicultora	porcicultor	preboste	preboste
porcionera	porcionero	pre-novillera	pre-novillero
porcionista	porcionista	precarista	precarista
pordiosera	pordiosero	preceptor	preceptor
pornógrafa	pornógrafo	predicadora	predicador
porquera	porquero	predictora	predictor
porqueriza	porquerizo	prefecta	prefecto
porquera	porquero	pregonera	pregonero
porronera	porronero	prehistoriadora	prehistoriador
portadora	portador	prelada	prelado
portamira	portamira	prendadora	prendador
portaventanera	portaventanero	prendera	prendero
portavoz	portavoz	prensadora	prensador
portera	portero	prensista	prensista
posadera	posadero	preolímpica	preolímpico
posionera	posisionero	preparadora de mortero	preparador de mortero
posgraduada	posgraduado	preparadora física y deportiva	preparador físico y deportivo
positivadora	positivador	presbítera	presbítero
posteadora	posteador	presentadora	presentador
postera	postero	presera	presero
postulanta / postulante	postulante	presidenta	presidente
potadora	potador	prestamista	prestamista
potentada	potentado		



prestataria	prestatario	promovedora	promovedor
prestidigitadora	prestidigitador	propietaria	propietario
pretendiente / pretendiente	pretendiente	prosadora	prosador
pretinera	pretinero	prosectora	prosector
primera ministra	primer ministro	prosista	prosista
primera operadora	primer operador	prospectora	prospector
primiciera	primiciero	prostodontista	prostodontista
primiceria	primicerio	protésica	protésico
princesa	príncipe	protesista	protesista
principiante / principiante	principiante	prototipista	prototipista
priora	prior	protozoóloga	protozoólogo
privatista	privatista	protutora	protutor
probabilista	probabilista	proveedora	proveedor
probadora	probador	provinciala / provincial	provincial
procera / prócera	procero / prócero	provisora	provisor
proctóloga	proctólogo	proyeccionista	proyeccionista
procuradora	procurador	proyectista	proyectista
productora	productor	psicoanalista	psicoanalista
profesional	profesional	psicofísica	psicofísico
profesora (diminutivo, profa)	profesor (diminutivo, profe)	psicofisióloga	psicofisiólogo
profesora emérita	profesor emérito	psicolingüista	psicolingüista
profesora interina	profesor interino	psicóloga	psicólogo
profeta / profetisa	profeta	psicómetra	psicómetra
programadora	programador	psicopatóloga	psicopatólogo
“ informática	“ informático	psicopedagoga	psicopedagogo
prologuista	prologuista	psicosocióloga	psicosociólogo
promotora	promotor	psicotécnica	psicotécnico
		psicoterapeuta	psicoterapeuta



P

psiquiatra
pteridólogo
publicista
publicitaria
puercultora
puestera
púgil
pugilista

puidora
pulpera
pulverizadora
puntillera
punzonadora
puñalera
pupilera
purero



quantity surveyor
quesera
quilatadora
química
quincallera
quinesiólogo

quintera
quiosquera
quiromante
quiromántica
quiromasajista
quiropráctica

Q



rabanera
rabdomántica
rabelera
rabina
racionera
radarista

radiestesista
radio operadora
radioastrónoma
radiobiólogo
radiofonista
radióloga

R

rabanero
rabdomántico
rabelero
rabino
racionero
radarista

radiestesista
radio operador
radioastrónomo
radiobiólogo
radiofonista
radiólogo

R

radionavegante / radionavegante	radionavegante	recauchutador
radiotécnica	radiotécnico	recaudador
radiotelefonista	radiotelefonista	recensor
radiotelegrafista	radiotelegrafista	repcionista
radioterapeuta	radioterapeuta	receptor de apuestas
ramilletera	ramilletero	recitador
rana (mujer)	rana (hombre)	reclutador
ranchera	ranchero	recogedor
rapadora	rapador	recogedor de pelotas
rapsoda	rapsoda	recogepelotas
rapsodista	rapsodista	recolector
raqueta	raquetero	reconstrutor
raquetista	raquetista	recopilador
rasadora	rasador	recortador
rascadora	rascador	recovo
raspadora	raspador	recriador
rastrilladora	rastrillador	rectificador
rasuradora	rasurador	rector
realizadora	realizador	recuerdo
reaseguradora	reasegurador	redactor
rebabadora	rebabador	redero
rebajadora	rebajador	refectolero
rebanadora	rebanador	referendario
rebosteria	rebostero	refinador
rebuscadora	rebuscador	refitolero
recadera	recadero	reflexoterapeuta
recadista	recadista	refrendario
recalcadora	recalcador	

R



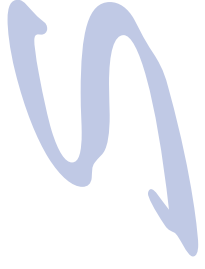
regadora	regador	remera	remero
regante	regante	remolachera	remolachero
regatera	regatero	remolquista	remolquista
regatista	regatista	remontista (militar)	remontista
regenta / regente	regente	remontista (pelotari)	remontista
regidora	regidor	renovera	renovero
regionaria	regionario	rentera	rentero
registradora	registrador	rentista	rentista
regolista	regolista	renunciataria	renunciatario
reguladora	regulador	reólogo	reólogo
rehiletera	rehiletero	reparadora	reparador
reina	rey	repartidora	repartidor
reinadora	reinador	repasadora	repasador
rejera	rejero	repentista	repentista
rejoneadora	rejoneador	repetidora	repetidor
relacionera	relacionero	replanteadora	replanteador
relaciones públicas	relaciones públicas	reponedora	reponedor
relacionista	relacionista	reportera	reportero
relatora	relator	reportista	reportista
relevadora	relevador	repostera	repostero
relevista	relevista	representanta / representante	representante
religiosa	religioso	reprógrafa	reprógrafo
relojera	relojero	repujadora	repujador
remachadora	remachador	requesonera	requesonero
remadora	remador	requinto	requinto
rematante	rematante	reseñadora	reseñador
remecedora	remecedor	resera	resero
remendadora	remendador		
remendona	remendón		



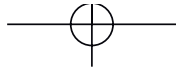
R

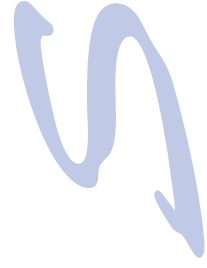
reservista reservista
residenta / residente residente
resinera resinero
responsable de cuentas responsable de cuentas
restauradora restaurador
retablero retablero
retocadora retocador
retorcedora retorcedor
retórica retórico
retratadora retratador
retratista retratista
reumatóloga reumatólogo
reunidora reunidor
revecera revecero
reveladora revelador
revendedera revendedor
revendedora revendedor
reverenda reverendo
revestidora revestidor
revisora revisor
revisora de tejidos revisor de tejidos
revocadora revocador
rezagadora rezagador
ribereña ribereño

ribeteadora ribeteador
rifadora rifador
rimadora rimador
rinólogo rinólogo
rogatoria rogatorio
romanadora romanador
romancerista romancerista
romancera romancero
romancista romancista
romanera romanero
romanista romanista
ropavejera ropavejero
ropera ropero
roquera roquero
rosariera rosariero
rosera rosero
rosquillera rosquillero
rotuladora rotulador
rotulista rotulista
rozadora rozador
rubricadora rubricador
rubricista rubricista
rubriquista rubriquista
ruedera ruedero
rumbera rumbero

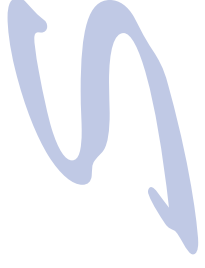


sabalera	sabalero	sartenera	sartenero
sacadora	sacador	sastra / sastresa	sastre
sacamuelas	sacamuelas	satinadora	satinador
sacerdota / sacerdotisa / sacerdote	sacerdote	saxofón	saxofón
sacristana	sacristán	saxofonista	saxofonista
sainetera	sainetero	sebera	sebero
sainetista	sainetista	secadora	secador
saladora	salador	secretaria	secretario
salazonera	salazonero	sedera	sedero
salchichera	salchichero	sedimentóloga	sedimentólogo
saldista	saldista	segadora	segador
salinera	salinero	seguradora	segurador
salitrera	salitrero	seleccionadora	seleccionador
salmista	salmista	selladora	sellador
salmonicultora	salmonicultor	semanera	semanero
salsera	salsero	semantista	semantista
saltadora / saltatriz	saltador	semiólogo	semiólogo
saltimbanqui	saltimbanqui	semiótica	semiótico
sanadora	sanador	semitista	semitista
sangradora	sangrador	semolera	semolero
sanguijolera	sanguijolero	senadora	senador
sanitaria	sanitario	senóloga	senólogo
sanscritista	sanscritista	señalera	señalero
santera	santero	sepulturera	sepulturero
saquera	saquero	serena	sereno
sardinera	sardinero	sericultora	sericultor
sargenta	sargento	sericultora	sericultor
		serigrafista	serigrafista
		seronera	seronero





sertidora	sertidor	sociolingüista	sociolingüista
serradora	serrador	sociólogo	sociólogo
servidora	servidor	socorrista	socorrista
sexadora	sexador	sofróloga	sofrólogo
sexóloga	sexólogo	soguera	soguero
sidrera	sidrero	soladora	solador
sierva	siervo	soldado	soldado
sifilógrafa	sifilógrafo	soldadora	soldador
sigilógrafa	sigilógrafo	soletera	soletero
signataria	signatario	sofista	sofista
silera	silero	solista	solista
sillera	sillero	sollastre	sollastre
silvicultora	silvicultor	sombrerera	sombrero
simplista	simplista	sondista	sondista
sinarca	sinarca	sonetista	sonetista
síndica	síndico	sopladora	soplador
sinfonista	sinfonista	soprano	soprano
sinóloga	sinólogo	sorteadora	sorteador
sirvienta	sirviente	sortera	sortero
sisera	sisero	sotamontera	sotamontero
sismóloga	sismólogo	suavizadora de pieles	suavizador de pieles
sobadora	sobador	subalterna	subalterno
soberana	soberano	subarrendataria	subarrendatario
sobrancera	sobrancero	subastadora	subastador
sobrecargo	sobrecargo	subastera	subastero
sobreguarda	sobreguarda	subcampeona	subcampeón
sobrerá	sobrero	subcomendadora	subcomendador
sobrestante	sobrestante	subconservadora	subconservador
sochantre	sochantre		



subdelegada
subdirectora
subejecutora
subfiadora
subgobernadora
subinspectora
subintendente
subjefe
submarinista
suboficiala /
suboficial
subprefecta
subbrigadier
subsecretaria
subteniente /
subteniente

sulfatadora
sultana
sumiller
suministradora
sumista
superficialia
superintendente
superiora
supernumeraria
supervisora
suplenta / suplente
suplicacionera
supriora
surfista

subdelegado
subdirector
subejecutor
subfiador
subgobernador
subinspector
subintendente
subjefe
submarinista
suboficial
subprefecto
subbrigadier
subsecretario
subteniente

sulfatador
sultán
sumiller
suministrador
sumista
superficialio
superintendente
superior
supernumerario
supervisor
suplente
suplicacionero
suprior
surfista

tabacalera
tabaquera
tabaquista
tabernera
tablajera
tablera
taekwondista
tafiletera
talabartera

taladora
taladradora
taladrista
talladora
tallista
talmudista
tambor
tamborera
tamborilera

tabacalero

tabaquero

tabaquista

tabernero

tablajero

tablero

taekwondista

tafiletero

talabartero

talador

taladrador

taladrista

tallador

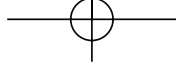
tallista

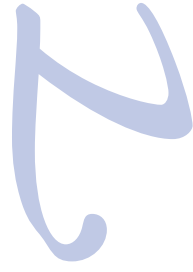
talmudista

tambor

tamborero

tamborilero





tanatopractora	tanatopractor	tejera	tejero
tanguera	tanguero	telarista	telarista
tañedora	tañedor	telefonista	telefonista
tapiadora	tapiador	telegrafista	telegrafista
tapicera	tapicero	teletipista	teletipista
taponadora	taponador	televendedora	televendedor
taponera	taponero	telonera	telonero
taquígrafa	taquígrafo	templadora	templador
taquillera	taquillero	de metales	de metales
taquimecanógrafa	taquimecanógrafo	templista	templista
taraceadora	taraceador	temporera	temporero
tarotista	tarotista	tenacera	tenecero
tartanera	tartanero	tendedora	tendedor
tasadora	tasador	de tabaco	de tabaco
tatuadora	tatuador	tendera	tendero
taumaturga	taumaturgo	tenedora	tenedor
taxidermista	taxidermista	" de libros	" de libros
taxista	taxista	tenienta / teniente	teniente
taxónoma	taxónomo	tenienta / coronela / coronel	teniente coronel
taxonomista	taxonomista	tenienta generala / general	teniente general
techadora	techador	tenista	tenista
teclista	teclista	-	tenor
teclista monotipista	teclista monotipista	tenora	tenora
técnica	técnico	(tocadora de)	(tocador de)
" mecánica	" mecánico	teñidora	teñidor
tecnócrata	tecnócrata	teóloga	teólogo
tectónica	tectónico	teósofa	teósofo
tejadora	tejador	terapeuta	terapeuta
tejedora	tejedor		



tercerista	tercerista	tiradora de cartas	tirador de cartas
terciaria	terciario	tironera	tironero
terciopelera	terciopelero	tisióloga	tisiólogo
termatóloga	termatólogo	titiritera	titiritero
terminadora	terminador	titulada	titulado
terminóloga	terminólogo	tocinera	tocinero
terminógrafa	terminógrafo	tocoginecóloga	tocoginecólogo
terraplenista	terraplenista	tocóloga	tocólogo
terrazguera	terrazguero	togada	togado
tesinanda	tesinando	tomadora	tomador
tesorera	tesorero	tomatera	tomatero
testadora	testador	tomillera	tomillero
testafera	testafero	tonelera	tonelero
testamentaria	testamentario	toparca	toparca
tetrarca	tetrarca	topiguera	topiguero
textualista	textualista	topógrafa	topógrafo
tible	tible	topólogo	topólogo
tiempo (mujer del)	tiempo (hombre del)	toquera	toquero
tiflóloga	tiflólogo	torcedora	torcedor
timbalera	timbalero	toreadora	toreador
timbróloga	timbrólogo	torera	torero
timonela / timonel	timonel	torneadora	torneador
timonera	timonero	tornera	tornero
tinajera	tinajero	torpedista	torpedista
tinelera	tinelero	torrefactora	torrefactor
tintorera	tintorero	torrera	torrero
tipógrafa	tipógrafo	tostadora	tostador
tipóloga	tipólogo	toxicóloga	toxicólogo
tiradora	tirador	trabajadora	trabajador



tractorista	tractorista	traumatólogo	traumatólogo
tradicionista	tradicionista	trazador	trazador
traductora	traductor	trefiladora	trefilador
traficanta / traficante	traficante	trenzadora	trenzador
tragasables	tragasables	trepadora	trepadora
trágica	trágico	tresillista	tresillista
trainera	trainero	triaquera	triaquero
tramadora	tramador	triatleta	triatleta
tramitadora de siniestros	tramitador de siniestros	tributaria	tributario
tramoyista	tramoyista	triguera	triguero
tramera	trampero	trilladora	trillador
transcriptora	transcriptor	tripera	tripero
transferista	transferista	tripulanta / tripulante	tripulante
transformadora	transformador	trituradora	triturador
transformista	transformista	-	triumviro
transitaria	transitario	trofóloga	trofólogo
transportadora	transportador	trojera	trojero
transportista	transportista	trombón	trombón
tranviaria	tranviario	trombonista	trombonista
trapecista	trapecista	trompa	trompa
traper	trapero	trompera	trompero
trapichera	trapichero	trompetera	trompetero
traquera	traquero	trompetista	trompetista
trasquiladora	trasquilador	tronquista	tronquista
trasteadora	trasteador	tronzadora	tronzador
tratadista	tratadista	troqueladora	troquelador
tratanta / tratante	tratante	trovadora	trovador
		trovera	trovero



T

trozadora
truchera
trufera
truficultora
truquera
tuba
tuberista

tubera
tumbadora
tundidora
tuna
turiferaria
turrонера
tutora

tubero
tumbador
tundidor
tuno
turiferario
turronero
tutor

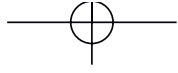


ufóloga
ujjera / ujier
uranógrafa
urbanista
urbanizadora
urdidora

uróloga
usuaria
usuraria
utilera
utillera
uvera

urólogo
usuario
usurario
utilero
utillero
uvero

U



Q

vaciadora
vaciera
vacunadora
vadeadora
vainera
vainquera
valedora

vallista
vaqueriza
vaquera
varadera
vareadora
varilarguera
varitera

vaciador
vaciero
vacunador
vadeador
vainero
vainiquero
valedor

vallista
vaquerizo
vaquero
varadero
vareador
varilarguero
varitero





vascólogo	vascólogo	vexilólogo	vexilólogo
vecera	vecero	viajanta / viajante	viajante
vedette	-	vicaria	vicario
vedijera	vedijero	vicealmirante / vicealmirante	vicealmirante
veedora	veedor	vicecanciller	vicecanciller
veedora de aguas	veedor de aguas	viceconsiliario	viceconsiliario
vegüera	vegüero	vicecónsul	vicecónsul
velera	velero	vicedecano	vicedecano
vellonera	vellonero	vicedirector	vicedirector
velocipedista	velocipedista	vicegerente / vicegerente	vicegerente
velocista	velocista	vicegobernador	vicegobernador
velonera	velonero	vicejefa	vicejefe
vendedora	vendedor	vicepresidenta	vicepresidente
vendimiadora	vendimiador	viceprovinciala / viceprovinciala	viceprovincial
venenciadora	venenciador	vicecorrector	vicecorrector
venerable	venerable	vicesecretaria	vicesecretaria
venereóloga	venereólogo	vicetesorera	vicetesorero
ventanera	ventanero	vidente	vidente
ventera	ventero	vidriera	vidriero
ventrilocua	ventrilocuo	vigía	vigía
verbenera	verbenero	vigilanta / vigilante	vigilante
verduga	verdugo	“ jurada	vigilante jurado
verdulera	verdulero	“ nocturna	vigilante nocturno
veredera	veredero	vihuelista	vihuelista
verificadora	verificador	vinagrera	vinagrero
versificadora	versificador	vinatera	vinatero
versista	versista	vinicultora	vinicultor
versolari	versolari		
veterinaria	veterinario		



viñadera
viñadora
viñatera
viñera
viola
violagambista
violera
violín
violinista
" primera
violista
violetera
violoncelista
violoncelo
violonchelista
violonchelo
virginalista
viróloga
virreina

viñadero
viñador
viñatero
viñero
viola
violagambista
violero
violín
violinista
" primero
violista
violetero
violoncelista
violoncelo
violonchelista
violonchelo
virginalista
virólogo
virrey

visitadora
vista
viticultora
vitivinicultora
vitralera
vivandera
viverista
vizcondesa
vocabulista
vocalista
vocera
volatera
volatinera
volquetero
volteadora
vulcanista
vulcanizadora
vulcanóloga

visitador
vista
viticultor
vitivinicultor
vitralero
vivandero
viverista
vizconde
vocabulista
vocalista
vocero
volatero
volatinero
volquetero
volteador
vulcanista
vulcanizador
vulcanólogo

waterpolista

waterpolista

windsurfista

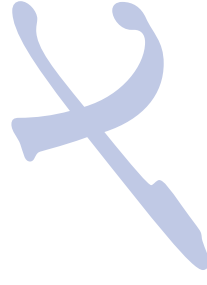
windsurfista

xerógrafa
xilofonista

xerógrafo
xilofonista

xilógrafa

xilógrafo





yacedora yacedor
yegüera yegüero
yegüeriza yegüerizo
yesera yesero
yesista yesista

zabarcera zabarcero
zafra zafretero
zagala zagal
zahorí zahorí
zapadora zapador
zapatera zapatero
“ remendona “ remendón
zapatillera zapatillero
zarandadora zarandador
zarcera zarcero
zarina zar

yesquera yesquero
yogui yogui
yogurtera yogurtero
yudoca yudoca
yuntera yuntero



zarzuelista
zincador
zoogeógrafa
zoóloga
zoopatóloga
zootécnica
zorzalera
zuequera
zurcidora
zurradora
zurronera

zarzuelista
zincador
zoogeógrafo
zoólogo
zoopatólogo
zootécnico
zorzalero
zuequero
zurcidor
zurrador
zurronero



jezg médičk

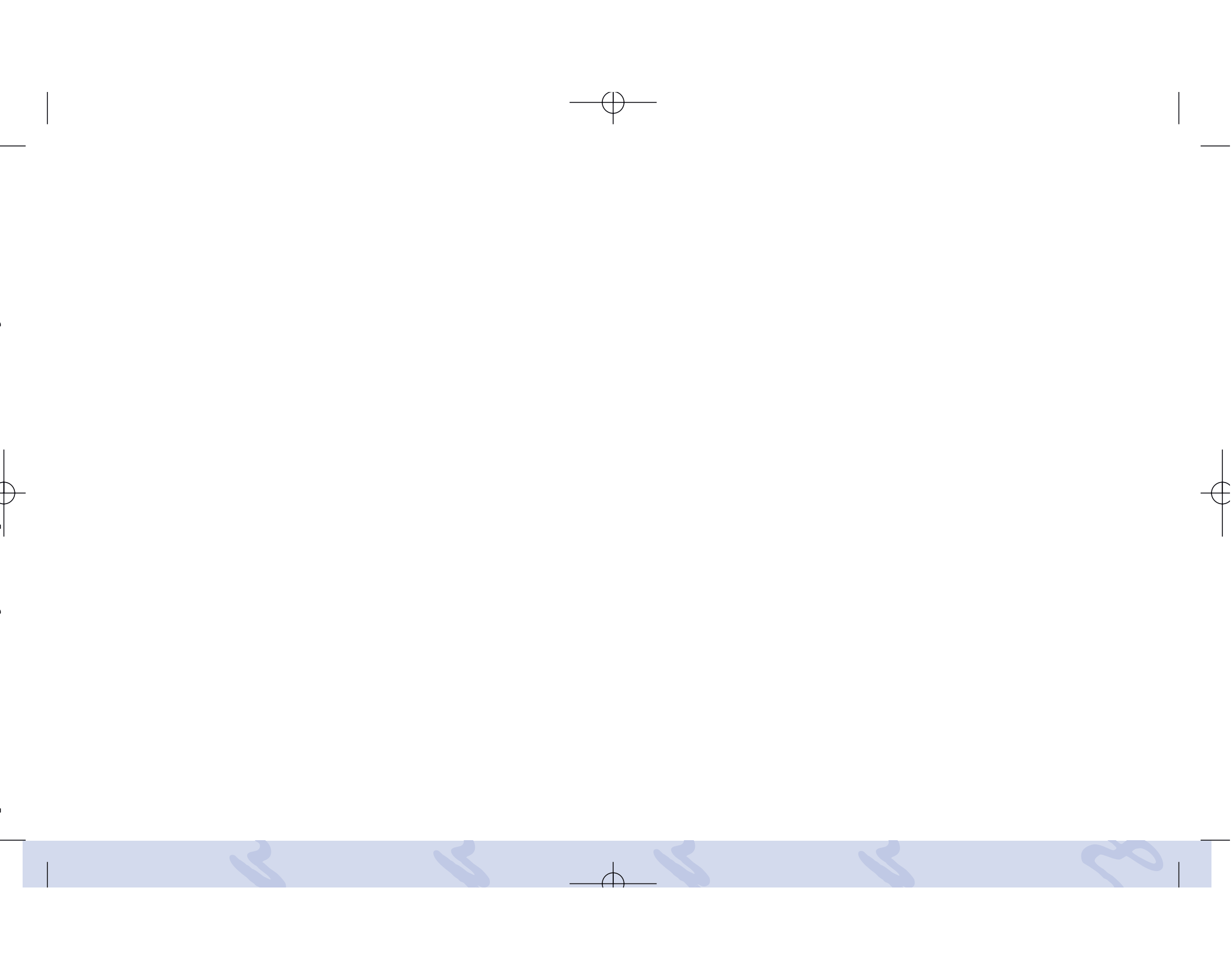
abofudak ministrak

amillerkitektak

ardimverk
educhudork

intork
mekhnikk

relukverk
Aktivg





UNED

GUÍA DE LENGUAJE NO SEXISTA



OFICINA DE IGUALDAD



INTRODUCCIÓN

En los últimos años, y a partir de la aprobación de la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo, para la Igualdad efectiva de mujeres y hombres, se están produciendo importantes avances en el ámbito social y legislativo que han propiciado cambios favorables para conseguir que la igualdad de oportunidades y de trato entre mujeres y hombres sea real y efectiva.

La actual presencia de las mujeres en la vida pública y sus nuevos roles, tienen grandes repercusiones en el lenguaje que nos hacen replantearnos nuestros hábitos lingüísticos para que respondan a esta nueva realidad.

A través del lenguaje, en estrecha relación con nuestro pensamiento, se nombra e interpreta la realidad en la que vivimos. Refleja lo que la sociedad es en cada momento, pero a su vez, en constante evolución de acuerdo con los cambios que experimenta la humanidad, va creando nuevas formas en virtud de lo que sus hablantes desean que sea la sociedad en la que viven.

El sexismo lingüístico es el uso discriminatorio del lenguaje que se hace por razón de sexo. Tal y como considera la lingüista Eulalia Liedó “el lenguaje no es sexista en sí mismo, sí lo es su utilización. Si se utiliza correctamente también puede contribuir a la igualdad y a la visibilización de la mujer”.

Una de las cuestiones más polémicas relacionadas con el sexismo lingüístico proviene de la confusión que se establece entre sexo y género gramatical. Mientras que el sexo es un rasgo biológico que poseen algunos seres vivos, el género gramatical es un rasgo inherente a determinados tipos de palabras, que sirve para clasificar los sustantivos en masculinos y femeninos y, en el caso de los adjetivos y determinantes, para establecer su concordancia.

Una manera de advertir este sexismo estriba en aplicar la denominada “**regla de inversión**”, que consiste en probar si el texto es correcto al sustituir los términos femeninos por los correspondientes masculinos, y viceversa.

El sistema lingüístico del castellano ofrece posibilidades para que no se produzca discriminación sexual en su uso. Existen múltiples recursos lingüísticos que no requieren desdoblamiento (que es lo que la mayoría entiende como solución al sexismo del lenguaje); se trata de utilizar estrategias y recursos que posee nuestra lengua y que no faltan ni a la gramática, ni contravienen el principio de economía del lenguaje, sino todo lo contrario, ya que la mayoría se caracterizan, precisamente, por su brevedad. No podemos olvidar que el



principio fundamental del lenguaje es que la comunicación sea efectiva, por lo que, en el peor de los casos, siempre será preferible usar un término más a que el mensaje resulte equívoco y/o sexista.

La Oficina de Igualdad de la UNED ha asumido como uno de sus objetivos prioritarios el integrar la perspectiva de género en todos los procesos que se originan en esta Universidad. En este sentido, y como primer paso para su consecución, la Oficina de Igualdad proporciona a la comunidad universitaria esta guía, que pretende ser una herramienta práctica y sencilla, dirigida a todos sus miembros con un doble fin: evitar el uso sexista en los documentos administrativos y resolver sus dudas mediante la aportación de soluciones sencillas y no discriminatorias.

REGLAS DE USO DEL LENGUAJE NO SEXISTA.

- Utilizar un lenguaje igualitario y no excluyente permite visibilizar a las mujeres, rompiendo con estereotipos y prejuicios sexistas; por todo ello, es necesario modificar el enfoque androcéntrico de las expresiones, nombrando correctamente a mujeres y hombres.
- Es perfectamente compatible el uso de las normas gramaticales y estilísticas con el uso no sexista de la lengua.
- El uso innecesario o abusivo del masculino genérico es un obstáculo a la igualdad real entre mujeres y hombres porque oculta a las mujeres y produce ambigüedad, por lo que ha de evitarse su utilización en textos y documentos.
- Para sustituir el masculino genérico se emplearán términos colectivos, abstractos o vocablos no marcados, perfrasis o metonimias. Cuando no produce ambigüedad, se puede omitir la referencia directa o bien utilizar infinitivos o pronombres.
- Se utilizarán, siempre que sea posible, las denominaciones de cargos, profesiones y titulaciones en femenino, mediante el morfema de género y/o el artículo. Cuando su uso se haga en plural, se evitará la utilización del genérico masculino.



- ② En los casos en los que el texto se refiera a quien posee la titularidad de una entidad, área o institución, el lenguaje se adecuará al masculino o al femenino en función de si se trata de un hombre o una mujer. Es importante recordar que la lengua castellana tiene marca de género por lo que los cargos ocupados por mujeres deben recogerse en femenino.
- ② Los documentos administrativos deben dirigirse a la ciudadanía con fórmulas que nombren específicamente a las mujeres cuando se conoce su sexo. Cuando se desconoce quien será la persona destinataria, se usarán fórmulas que engloben a ambos sexos, evitando el uso del masculino genérico.
- ② El uso de dobles mediante barras queda limitado a los formularios de carácter abierto y a determinados encabezamientos, no utilizándose en ningún caso en otro tipo de redactados.
- ② No es recomendable el uso de la @, que no es un signo lingüístico, sobre todo teniendo en cuenta la variedad de recursos que ofrece la lengua para evitar un uso no sexista del lenguaje
- ② Tradicionalmente, el género masculino precede siempre al femenino cuando hay mención expresa de ambos sexos. Se propone por ello que el masculino no siempre se anteponga al femenino, de modo que este último también pueda aparecer en primer lugar, o que se alterne con el masculino.



EJEMPLOS DE LENGUAJE NO SEXISTA.

DOCUMENTOS CERRADOS

Los documentos cerrados son aquéllos en los que se conoce la persona o personas destinatarias o a las que hace referencia el texto. En consecuencia, y puesto que se sabe cuál es el sexo del sujeto implicado, lo adecuado sería que éste se haga explícito, no pudiendo utilizarse la forma genérica para denominar a las mujeres.

Ejemplo:

Dña. Antonia Buena Persona.

Profesor Titular de la UNED.

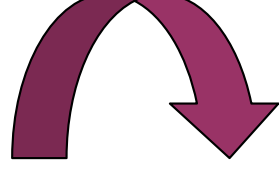
Cargo: Secretario/a de Facultad de Educación.

Propuesta de uso:

Dña. Antonia Buena Persona.

Profesora Titular de la UNED.

Cargo: Secretaria de Facultad de Educación.



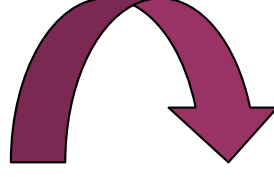
DOCUMENTOS ABIERTOS

Los documentos abiertos, son aquéllos en los que no se conoce la persona destinataria o aquella que interviene en el procedimiento administrativo. En consecuencia, no es posible conocer con antelación el sexo de dicho individuo, por lo que lo conveniente sería contemplar ambos sexos. Para ello, se denominaría la forma femenina y la masculina, conjuntamente.



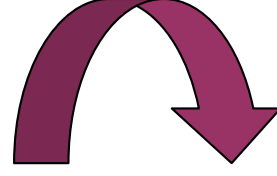
Ejemplo:

En relación con los requisitos exigidos para acceder a plazas de Profesores no Asociados, la firma del contrato se condiciona a la autorización de la compatibilidad.



Propuesta de uso:

En relación con los requisitos exigidos para acceder a plazas de Profesoras y Profesores no Asociados, la firma del contrato se condiciona a la autorización de la compatibilidad.



Propuesta de uso II:

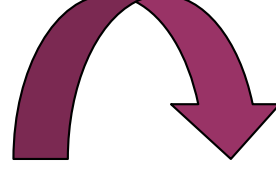
En relación con los requisitos exigidos para acceder a plazas de Profesorado no Asociado, la firma del contrato se condiciona a la autorización de la compatibilidad.

DOCUMENTOS DIRIGIDOS A GRUPOS

En las ofertas de empleo, subvenciones, concursos, becas, ayudas, cursos etc. es necesario hacer explícitos ambos sexos como posibles personas destinatarias de la información.

Ejemplo:

Los funcionarios interinos que hayan trabajado entre el 8 de julio y el 7 de enero, disfrutarán de uno de los dos turnos que se establezcan para el período de Navidad.

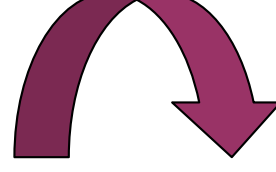


Propuesta de uso:

Los funcionarios y funcionarias interinos e interinas que hayan trabajado entre el 8 de julio y el 7 de enero, disfrutarán de uno de los dos turnos que se establezcan para el período de Navidad.



Propuesta de uso II:



El personal funcionario interino que haya trabajado entre el 8 de julio y el 7 de enero, disfrutará de uno de los dos turnos que se establezcan para el período de Navidad.

Otros ejemplos:

SEXISTA	NO SEXISTA
Los alumnos	Los alumnos y las alumnas El alumnado
Los becarios	Las personas becarias Los becarios y/o becarias Quienes sean titulares de las becas
El solicitante	Las personas solicitantes Quienes soliciten
Los beneficiarios	Las personas beneficiarias
Los candidatos	Las personas candidatas Quienes opten Quienes concurren
Los aspirantes	Las personas aspirantes Quienes aspiren Quienes concurren
Trabajadores	Plantilla, personal Trabajadores y trabajadoras
Interesado	Persona interesada Interesado e interesada
El responsable	La persona responsable
Abonados	Las personas abonadas



USO DE PRONOMBRES Y DETERMINANTES SIN MARCA DE GÉNERO.

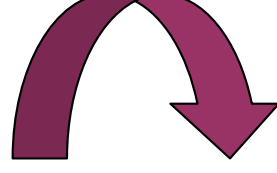
Conviene evitar el uso de *el, los, aquel* o *aquellos* seguido del relativo; para ello puede utilizarse quien, quienes, etc.

Ejemplo:

El abajo firmante declara haber realizado la comisión de servicio ordenada.

Propuesta de uso:

Quien abajo firma declara haber realizado la comisión de servicio ordenada.



USO DE LAS BARRAS

Este recurso es muy habitual en la Administración y su finalidad es la de ahorrar espacio en el documento administrativo como impresos, instancias, formularios, etc.

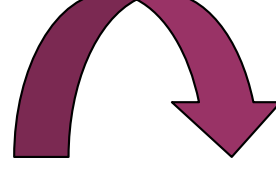
Al utilizar artículos precediendo al nombre aquéllos también deben aparecer en forma de barras para garantizar la concordancia gramatical.

Ejemplo:

El interesado/a.

Propuesta de uso:

El/la interesado/a.





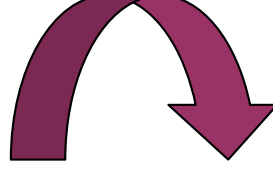
En los casos de sustantivos cuyo morfema de género es el artículo, se incluirán las dos formas del artículo.

Ejemplo:

Del representante

Propuesta de uso:

Del/ de la representante.



No es recomendable su uso en textos amplos, ya que una barra es fácil de distinguir, pero cuando son varias, es preferible la doble forma completa.

Ejemplo:

El/la estudiante de la UNED se integra en una amplia comunidad virtual en donde distintos servicios en-línea están a su alcance para dar respuesta a sus necesidades (cursos virtuales, secretaría virtual, biblioteca y comunidades virtuales de estudio).

Nada más iniciar el curso dispones de un Plan de Acogida que te ayudará en tus primeros pasos. Además, cada asignatura tiene su propia aula virtual con materiales complementarios, actividades, herramientas de auto-evaluación, foros y chats, para que **el/la** estudiante pueda comunicarse con el equipo docente, **los/las tutores/as y los/las compañeros/as**.

Asimismo, **el/la estudiante** puede integrarse en comunidades de estudio y trabajo en-línea, formadas por **compañeros/as** de cualquier Centro Asociado.

Todos estos servicios están orientados a la creación de comunidades virtuales de aprendizaje.

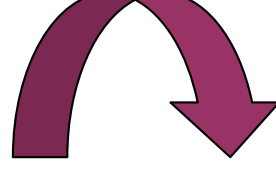


Propuesta de uso:

Quienes estudien en la UNED se integrarán en una amplia comunidad virtual en donde distintos servicios en-línea estarán a su alcance para dar respuesta a sus necesidades (cursos virtuales, secretaría virtual, biblioteca y comunidades virtuales de estudio).

Nada más iniciar el curso disponen de un Plan de Acogida que les ayudará en sus primeros pasos. Además, cada asignatura tiene su propia aula virtual con materiales complementarios, actividades, herramientas de auto-evaluación, foros y chats, para que el **alumnado** pueda comunicarse con el equipo docente, **las tutoras y los tutores y los compañeros y las compañeras**. Asimismo, **el alumnado** puede integrarse en comunidades de estudio y trabajo en-línea, formadas por **compañeras y compañeros** de cualquier Centro Asociado.

Todos estos servicios están orientados a la creación de comunidades virtuales de aprendizaje.



EL ORDEN DE LA PALABRAS

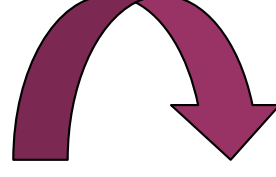
Tal y como se menciona en las Reglas de uso del lenguaje no sexista, se observa en los documentos administrativos que el género masculino precede siempre al femenino cuando hay mención expresa de ambos sexos, lo que establece una relación de jerarquía inexistente.

Se propone por ello que el masculino no siempre se anteponga al femenino, de modo que este último también puede aparecer en primer lugar, o bien que se alterne con el masculino.



Ejemplo:

La creación de centros regionales servirá para asentar la UNED y su peculiar método docente en toda la península y en las islas. En estos centros **los tutores y las tutoras** actuarán como guías y asesores de **los alumnos y las alumnas**.



Propuesta de uso:

La creación de centros regionales servirá para asentar la UNED y su peculiar método docente en toda la península y en las islas. En estos centros **las tutoras y los tutores** actuarán como guías y asesores de **las alumnas y los alumnos**.

EL USO DE LA @

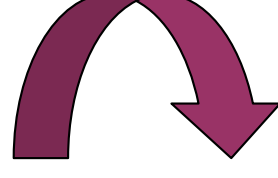
Tal y como se indica también en las Reglas de uso del lenguaje no sexista, la @ no es un signo lingüístico y su uso no es recomendable, sobre todo dada la variedad de recursos que ofrece la lengua.

Ejemplo:

Estimad@s compañer@s:

Propuesta de uso:

Estimadas/os compañeras/os:





ELUDIR EL SUJETO, SUSTITUYÉNDOLO POR ESTRUCTURA CON “SE”.

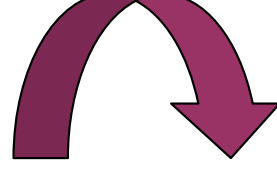
Se puede omitir la referencia directa al sujeto sin que ello afecte al mensaje ni provoque ambigüedad recurriendo a varios procedimientos para reformular la frase:

Ejemplo:

El solicitante deberá **cumplimentar el impreso**

Propuesta de uso:

Se cumplimentará el impreso.
Cumplimentar el impreso.
Impreso para **cumplimentar**.



ANTEPONER LA PALABRA PERSONA A LA EXPRESIÓN SEXISTA O DISCRIMINATORIA.

SEXISTA	NO SEXISTA
Minusválido	Persona con discapacidad
Emprendedor	Persona emprendedora
Solicitante	Persona solicitante
Los interesados	Las personas interesadas
Los mayores	Las personas mayores



CARRERAS, PROFESIONES, OFICIOS Y TITULACIONES

El Instituto de la Mujer ha publicado un glosario de profesiones y oficios. Dado lo extenso de su contenido, adjuntamos el enlace a dicho vocabulario para la consulta y resolución de las dudas que surjan.

<http://www.mujeresenred.net/IMG/pdf/lasprofesiones.pdf>

Desde 1995 existe una Orden del Ministerio de Educación y Ciencia de 22 de marzo (BOE de 28.03.1995) en la que se insta a reflejar en los títulos académicos oficiales el sexo de quiénes los obtienen.

<http://www.codei.es/pdf/titulosenfemenino.pdf>

BIBLIOGRAFÍA

- 📍 Cuida tu lenguaje, lo dice todo. Gobierno del Principado de Asturias.
- 📍 Lenguaje administrativo no sexista. Instituto Andaluz de la Mujer.
- 📍 Manual de Buenas Prácticas. Lenguaje administrativo con perspectiva de Género. Ayuntamiento de Avilés.
- 📍 Propuestas para un uso no sexista del lenguaje administrativo. Ayuntamiento de Nerja.